



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 9 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1960

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
162

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4110

Περί κηρώσεως τῆς ἀπὸ 27 Αὐγούστου 1960 συμβάσεως ἀφορώσης εἰς τὴν ἰδρυσιν βιομηχανίας Ἀλουμινίου ἐν Ἑλλάδι.

ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 13 Σεπτεμβρίου 1960 συμφώνων γνώμην τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἀρθροῦ 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον

1. Κυροῦται ἡ ἀπὸ 27 Αὐγούστου 1960 σύμβασις μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ 1) τῆς ἐν LYON ἐδρευούσης Ἀωνύμου Ἑταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν PECHINEY COMPAGNIE DE PRODUITS CHIMIQUES ET ELECTROMETALLURGIQUES S.A., 2) τῆς ἐν Παρίσις ἐδρευούσης Ἀωνύμου Ἑταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν COMPADEC COMPAGNIE POUR L'ETUDE ET LE DEVELOPPEMENT DES ECHANGES COMMERCIAUX S.A., 3) τῆς ἐν Ἀθήναις ἐδρευούσης Ἀωνύμου Ἑταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν «Ὁργανισμὸς Βιομηχανικῆς Ἀναπτύξεως» καὶ 4) τοῦ Σταύρου

Νιάρχου, ἀφορώσης εἰς τὴν ἰδρυσιν βιομηχανίας ἀλουμινίου ἐν Ἑλλάδι καὶ ἥς τὸ κείμενον ἔπεται εἰς τὴν ἐλληνικὴν μετὰ ἐπισήμου μεταφράσεως εἰς τὴν γαλλικὴν.

2. Ἀπασαὶ αἱ διατάξεις τῆς συμβάσεως, περὶ ἧς ἡ παράγραφος 1, κτῶνται ἰσχὺν διατάξεων νόμου.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν τῇ Ἑλληνικῇ Βασ. Πρεσβείᾳ Βιέννης τῇ 4 Ὀκτωβρίου 1960.

ΠΑΥΛΟΣ
Β.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

Κ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

Τ Α Μ Ε Λ Η

ΑΡ. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Γ. ΒΟΓΙΑΤΖΗΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, Α. ΔΕΡΤΙΑΝΗΣ, Ν. ΜΑΡΤΗΣ, Σ. ΓΚΙΚΑΣ, Κ. ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ, Α. ΣΤΡΑΤΟΣ, Γ. ΘΕΜΕΛΗΣ, Δ. ΑΛΙΠΡΑΝΤΗΣ, Κ. ΧΡΥΣΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ, Ε. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ, Δ. ΘΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Ι. ΨΑΡΡΕΑΣ.

Ἐδωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 8 Ὀκτωβρίου 1960

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝ. ΚΑΛΛΙΑΣ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Ἐν Ἀθήναις σήμερον τὴν 27ην Αὐγούστου 1960 μεταξύ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου ἀφ' ἑνός, ἐκπροσωπούμενου ὑπὸ τῶν Ὑπουργῶν Συντονισμοῦ κ. Ἀριστείδου Πρωτοπαπαδάκη καὶ Βιομηχανίας κ. Νικολάου Μάρτη, ἀποκαλουμένου τοῦ λοιποῦ τὸ «ΔΗΜΟΣΙΟΝ» καὶ ἀφ' ἑτέρου 1) τῆς ἐν LYON ἑδρευούσης Ἀνωνόμου Ἑταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν PECHINEY COMPAGNIE DE PRODUITS CHIMIQUES ET ELECTROMETALLURGIQUES S. A. ἐκπροσωπούμενης ὑπὸ τοῦ κ. JACQUES MARCHANDISE κατοίκου NEUILLY, δυνάμει τοῦ ἀπὸ 18 Αὐγούστου 1960 συνημμένου τῇ παρούσῃ πληρεξουσίου νομίμως κεκυρωμένου καὶ τεθεωρημένου, 2) τῆς ἐν Παρισίοις ἑδρευούσης Ἀνωνόμου Ἑταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν COMPAGNIE POUR L'ETUDE ET LE DEVELOPPEMENT DES ECHANGES COMMERCIAUX S.A. ἐκπροσωπούμενης ὑπὸ τοῦ κ. JEAN GOUTAIL, κατοίκου NEUILLY, δυνάμει τοῦ ἀπὸ 29 Ἀπριλίου 1960 συνημμένου τῇ παρούσῃ πληρεξουσίου νομίμως κεκυρωμένου καὶ τεθεωρημένου, 3) τῆς ἐν Ἀθήναις ἑδρευούσης Ἀνωνόμου Ἑταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν «Ὁργανισμὸς Βιομηχανικῆς Ἀναπτύξεως» ἐκπροσωπούμενης ὑπὸ τοῦ κ. Ἀλεξάνδρου Τσάτσου, κατοίκου Ἀθηνῶν, δυνάμει τοῦ ἀπὸ 4 Αὐγούστου 1960 συνημμένου τῇ παρούσῃ πληρεξουσίου νομίμως κεκυρωμένου, 4) τοῦ κ. Σταύρου Νιάρχου, κατοίκου SAINT MORITZ, Ἑλβετίας, ἀποκαλουμένων ἐφεξῆς οἱ «ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ» συνεφωνήθησαν τὰ ἐπόμενα:

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ καὶ οἱ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ ἐντὸς τοῦ πλαισίου τοῦ προγράμματος οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως τῆς Χώρας ἀποφασίζουν τὴν ἵδρυσιν ἐν Ἑλλάδι βιομηχανίας Ἀλουμίνας καὶ Ἀλουμινίου.

Ἐν ὁψει τῶν ἀποθεμάτων βωξίτου ἐν Ἑλλάδι καὶ τοῦ προγράμματος ἀναπτύξεως τῆς παραγωγῆς ἡλεκτρικῆς ἐνεργείας γενικῶς τῆς ἐκμεταλλεύσεως δὲ τῶν ὑδροηλεκτρικῶν δυνατοτήτων τοῦ ποταμοῦ Ἀχελώου εἰδικώτερον, θεωρεῖται ἐπιμελητὴς ἡ ἵδρυσις τοιαύτης βιομηχανίας ἐν Ἑλλάδι.

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

Ἄρθρον 1.

1. Σκόπος καὶ ἀντικείμενον τῆς παρούσης συμβάσεως εἶναι ἡ ὑπὸ τῶν ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ, μερίμνη καὶ εὐθύνη καὶ διὰ λογαριασμῶν αὐτῶν, ἱδρυσις καὶ λειτουργία ἐργοστασίου, σκοπὸν ἔχοντος τὴν παραγωγὴν ἐτησίως 100.000 μετρικῶν τόννων ἀλουμίνας τοῦλάχιστον καὶ 52.500 μετρικῶν τόννων ἀλουμινίου.

Τὸ τμῆμα τῆς παραγωγῆς ἀλουμίνας προβλέπεται νὰ ἐπεκταθῇ εἰς παραγωγὴν 200.000 τόννων ἐτησίως, ὅταν οἱ ὅροι οἱ προβλεπόμενοι εἰς τὸ ἄρθρον 9 τῆς παρούσης ἤθελον πληρωθῇ. Αὐξήσις τῆς παραγωγῆς ἀλουμινίου θέλει ἀντιμετωπισθῇ, ὅταν αἱ γενικαὶ οἰκονομικαὶ συνθῆκαι καὶ οἱ εἰδικώτεροι ὅροι, ἰδίᾳ τῆς προμηθείας ἡλεκτρικῆς ἐνεργείας, ἤθελον κριθῇ εὐνοϊκοί.

2. Κατωτέρω ὑπὸ τὸν ὄρον «ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ» νοεῖται τόσον τὸ τμῆμα παραγωγῆς ἀλουμίνας, ὅσον καὶ τὸ τμῆμα παραγωγῆς ἀλουμινίου.

ΥΨΟΣ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Ἄρθρον 2.

Οἱ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ θεωροῦσιν ὅτι τὸ σύνολον τῶν ἀπαιτούμενων κεφαλαίων διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ ἔργου, περὶ οὗ τὸ προηγούμενον ἄρθρον, καὶ ἰδίᾳ διὰ τὰς μελέτας, τὴν προμήθειαν ὕλικων καὶ ἐξοπλισμοῦ, τὴν ἀνέγερσιν τοῦ ἐργοστασίου καὶ τ' ἀναγκαζοῦντα κεφάλαια κινήσεως διὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν αὐτοῦ θ' ἀνέλθουν εἰς συνολικὸν ποσὸν ἀξίας, βάσει τῶν σημερινῶν ὑπολογισμῶν, περίπου 75.000.000 δολларίων Η.Π.Α. Ἡ χρηματοδότησις τῆς ἐπενδύσεως ταύτης θὰ πραγματοποιηθῇ κατὰ τὰ ἐν τοῖς ἄρθρ. 5 καὶ 6 τῆς παρούσης ὀριζόμενα.

ΤΟΠΟΣ ΑΝΕΓΕΡΣΕΩΣ ΤΟΥ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ

Ἄρθρον 3.

1. Τὸ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ θὰ ἐγκατασταθῇ εἰς ἐπαρχίαν τῆς Ἑλλάδος ὑπὸ τὴν ἐννοίαν τοῦ Νόμου 3213]1955 καὶ εἰς τόπον τῆς ἐπιλογῆς τῶν ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ γνωστοποιηθησόμενον τῷ ΔΗΜΟΣΙΩ.

Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ μόνον ἔνεκα δедικαιολογημένου λόγου δύναται νὰ μὴ ἀποδεχθῇ τὸν ἐπιλεγέντα χώρον ἐὰν δὲ οἱ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ ἀμφισβητοῦν τὸν προβαλλόμενον λόγον δικαιούνται νὰ προσφύγουν εἰς τὴν κατὰ τὸ ἄρθρον 28 τῆς παρούσης δικαιοσύνην.

2. Τοῦ οὕτως ἐπιλεγέντος χώρου οἱ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ δικαιούνται νὰ ζητήσουν τὴν ἀπαλλοτριώσιν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ν. 2176]1952, 3213]1955 καὶ τοῦ Α.Ν. 1731]1939, ὡς οὗτος τροποποιηθεὶς ἰσχύει.

Κοινόχρηστοι χώροι τυχόν ὑφιστάμενοι ἐντὸς τῆς περιοχῆς ἧς ζητεῖται ἡ ἀπαλλοτριώσις, θεωροῦνται ἀποβαλόντες τὴν ιδιότητα ταύτην διὰ τοῦ κηρύττοντος τὴν ἀπαλλοτριώσιν Β.Δ., τῆς ἀποζημιώσεως περιεχομένης εἰς τὸ Δημόσιον, ἐφ' ὅσον ὁ κοινόχρηστος χώρος δὲν ἀνήκει εἰς Δῆμον ἢ Κοινότητα ἢ ἕτερον Νομικὸν Πρόσωπον Δημοσίου Δικαίου. Τοιαῦται ἀπαλλοτριώσεις δέον νὰ κηρύσσωνται καὶ ἂν αἱ ἐκτάσεις ὧν ζητεῖται ἡ ἀπαλλοτριώσις θέλουν χρησιμοποιηθῇ διὰ βοηθητικὰς ἀνάγκας τοῦ ἔργου καὶ διὰ στέγασιν τοῦ προσωπικοῦ.

Τὸ Β.Δ. τῆς ἀπαλλοτριώσεως δέον ὅπως ἐκδίδεται ἐντὸς 60 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ὑποβολῆς τῶν σχετικῶν αἰτήσεων, τῆς ἀπαλλοτριώσεως θεωρουμένης ὡς κατεπειγούσης.

3. Ἐφ' ὅσον ὁ ἐπιλεγὴς χώρος εἶναι παραθαλάσσιος τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ θέλει ἐκχωρήσει πρὸς τοὺς ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥΣ, ἄνευ τινὸς ἀνταλλάγματος, δι' ὁλόκληρον τὴν διάρκειαν τῆς λειτουργίας τοῦ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ, τὴν ἀποκλειστικὴν χρῆσιν εὐλόγου ἐκτάσεως τοῦ προκειμένου αἰγιαλοῦ καὶ τῆς θαλασσίας περιοχῆς.

ΧΡΟΝΟΣ ΕΚΤΕΛΕΣΕΩΣ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ

Ἄρθρον 4.

1. Οἱ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ ὑποχρεοῦνται ν' ἀποπερατώσουν τὰς ἀναγκαίας ἐγκαταστάσεις τοῦ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν ἐκ τῆς παρούσης ὑποχρεώσεων αὐτῶν, ὥστε νὰ εἶναι τοῦτο ἔτοιμον πρὸς λειτουργίαν, ἐντὸς τοῦ πρώτου ἑξαμήνου τοῦ ἔτους 1964. Πάντως ἡ πρόδος τῶν ἐργασιῶν τῆς ἀποπερατώσεως τοῦ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ θ' ἀκολουθῇ παραλλήλως τὴν πρόδον τῶν ἐργασιῶν τῶν ὑδροηλεκτρικῶν ἔργων τοῦ Ἀχελώου.

2. Ἡ ὡς ἄνω προθεσμία ἀποπερατώσεως τρέχει ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ἡ ἀπόφασις τοῦ Προέδρου τῶν Πρωτοδικῶν ἡ καθορίζουσα προσωρινῶς τὴν λόγῳ ἀπαλλοτριώσεως καταβλητέαν ἀποζημίωσιν θὰ ἐκδοθῇ ἐντὸς 90 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ περὶ ἀπαλλοτριώσεως Β. Διατάγματος. Ὑπέρβασις τῆς ἄνω προθεσμίας ἐπάγεται ἀνάλογον παράτασιν τῆς προθεσμίας περατώσεως, τῆς παρατάσεως ὑπολογιζομένης ἀπὸ 1 Ἰουλίου 1964.

3. Ὡς πέρας ἀνεγέρσεως τοῦ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ νοεῖται ἡ ἡμερομηνία καθ' ἣν αἱ δυνατότητες τῶν ἐγκαταστάσεων ἐπιτρέπουν τὴν χρησιμοποίησιν αὐτῶν πρὸς παραγωγὴν.

4. Οἱ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ ὑποχρεοῦνται νὰ κατασκευάσουν ἅπαντα τὰ ἔργα καὶ τὰς πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν ἐκ τῆς παρούσης ἀναληφθεισῶν ὑποχρεώσεων αὐτῶν, ἀναγκαίας ἐγκαταστάσεις, συμφώνως πρὸς τοὺς κανόνας τῆς τέχνης καὶ τῆς ἐπιστήμης, ὑπὸ τοὺς οἰκονομικώτερους ὁρους, λαμβανομένης ὑπ' ὁψιν καὶ τῆς ποιότητος, καὶ χρησιμοποιούντες ὅλῃκᾳ ἐν γένει ἀρίστης ποιότητος.

ΣΥΣΤΑΣΙΣ ΑΝΩΝΥΜΟΥ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ

Ἄρθρον 5.

1. Οἱ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ ὑποχρεοῦνται ὅπως ἐντὸς 10μήνου ἀπὸ τῆς κυρώσεως τῆς παρούσης συστήσουν Ἀνώνυμον Ἑταιρείαν μὲ ἔδραν τὰς Ἀθήνας καὶ μετοχικὸν κεφάλαιον

λαιον δολλαρίων Η.Π.Α. 25.000.000, εις ἣν ἀπὸ τῆς συστάσεως μεταβιβάζονται αὐτοδικαίως ἅπασαι αἱ ὑποχρεώσεις καὶ τὰ δικαιώματα τὰ ἀπορρέοντα ἐκ τῆς παρούσης συμβάσεως.

2. Τὸ κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον κεφάλαιον θέλει καταβληθῇ κατὰ τὸ 1/8 ἐντὸς δύο μηνῶν ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ Καταστατικοῦ τῆς Ἀνωρύμου Ἑταιρείας εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωρύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως. Τὸ ὑπόλοιπον τμήμα τοῦ κεφαλαίου καταβληθήσεται ἐντὸς δετίας ἀπὸ τῆς ἄνω δημοσιεύσεως, ἀναλόγως τῶν ἀναγκῶν τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ καὶ κατὰ τὰς ἐκάστοτε λαμβανόμενας ἀποφάσεις τοῦ Διοικητικοῦ αὐτῆς Συμβουλίου.

3. Αἱ Ἀνώνυμοι Ἑταιρεῖαι PECHINEY, δυναμένη νὰ ὑποκατασταθῇ μερικῶς ὑπὸ τῆς A.E. UGINE, COMPANY ἢ ἡ τυχὸν ὑποκατασταθῇσόμενη αὐταῖς Ἑταιρεία Χαρτοφυλακίου (HOLDING), θὰ καλύψουν τὸ 50 ο/ο τοῦ κεφαλαίου. Ὁ Ὄργανισμός Βιομηχανικῆς Ἀναπτύξεως (O.B.A.) θὰ καλύψῃ τὸ 25 ο/ο τοῦ κεφαλαίου.

Ὁ Σ. Νιάρχος ἢ οἱ ὑποκατάστατοι αὐτοῦ (φυσικὰ ἢ νομικὰ πρόσωπα) ἡμιδαποὶ ἢ ἄλλοδαποὶ θὰ καλύψουν τὸ 25 ο/ο τοῦ κεφαλαίου.

Τὸ ὡς ἄνω κεφάλαιον τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ, πλὴν τοῦ ποσοστοῦ τοῦ O.B.A., εἰσαχθήσεται ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ.

Εἰς ἣν περίπτωσιν, κατ' εὐχέριαν τῶν A.E. PECHINEY καὶ COMPADEC καὶ τοῦ κ. Σταύρου Νιάρχου, ἐκδηλουμένην ἀπὸ κοινοῦ ἐντὸς ἀποκλειστικῆς προθεσμίας ληγούσης τὴν 15 Σεπτεμβρίου 1960 οὗτοι ἤθελον γνωστοποιῇσι εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ ὅτι εἰς τὴν σύστασιν τῆς ἄνω Ἑταιρείας καὶ ὡς εἰς τῶν ἰδρυτῶν αὐτῆς θέλει συμμετάσχει καὶ ἡ REYNOLDS INTERNATIONAL INC., ἡ συμμετοχὴ εἰς τὴν ἰδρυθισμένην Ἑταιρείαν θὰ γίνῃ κατὰ δολλάρια Η.Π.Α. 12.500.000 ὑπὸ τῶν A.E. PECHINEY, δυναμένης νὰ ὑποκατασταθῇ μερικῶς ὑπὸ τῆς A.E. UGINE καὶ COMPADEC ἢ τῆς τυχὸν ὑποκατασταθῇσόμενης αὐταῖς Ἑταιρείας Χαρτοφυλακίου (HOLDING), κατὰ δολλάρια Η.Π.Α. 5.250.000 ὑπὸ τοῦ κ. Σταύρου Νιάρχου ἢ τῶν ὑποκαταστάτων αὐτοῦ καὶ κατὰ δολλάρια Η.Π.Α. 4.250.000 ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας REYNOLDS INTERNATIONAL INC. εἰσαχθισόμενα ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ καὶ κατὰ τὸ εἰς δραχμὰς ἰσάζιον δολλαρίων Η.Π.Α. 3.000.000 ὑπὸ τῆς ἐνταῦθα ἐδρευούσης A.E. ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν Ὄργανισμός Βιομηχανικῆς Ἀναπτύξεως (O.B.A.), ἥτις ὑποχρεωτικῶς ἔσεται ἐκ τῶν ἰδρυτῶν τῆς ἰδρυθισμένης ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ, μὲ συμμετοχὴν εἰς τὸ μετοχικὸν κεφάλαιον, ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ, κατὰ 12 ο/ο.

Ἀσκουμένης τῆς ὡς ἄνω εὐχερείας οἱ A.E. PECHINEY καὶ COMPADEC καὶ ὁ κ. Σταύρος Νιάρχος ἀπὸ κοινοῦ μετὰ τῆς A.E. REYNOLDS INTERNATIONAL INC. ὀφείλουν ἐντὸς ἀνατρεπτικῆς προθεσμίας 10 ἡμερῶν, ἀρχομένης ἀπὸ τῆς ἀσκήσεως τῆς ἄνω ἐπιλογῆς, νὰ συντάξουν πρᾶξιν, ἀνακοινωθισμένην εἰς τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ (Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ), δι' ἧς αἱ μὲν A.E. PECHINEY καὶ COMPADEC καὶ ὁ κ. Σταύρος Νιάρχος θὰ ἀναγνωρίζουν τὴν A.E. REYNOLDS ὡς μίαν τῶν ἰδρυτῶν τῆς κατὰ τὸ ἄρθρον 5 τῆς παρούσης ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ κατὰ ποσοστὸν 17 ο/ο, ἡ δὲ REYNOLDS ἀποδεχομένη τοῦτο καὶ ἀναγνωρίζουσα καὶ προσχωροῦσα εἰς τὴν παρούσαν θὰ ἀναλαμβάνῃ πάντα τὰ ἐκ ταύτης δικαιώματα καὶ ὑποχρεώσεις. Ἡ πρόσκλησις πρὸς ὑπογραφὴν τῆς σχετικῆς πράξεως δύναται νὰ γίνῃ τηλεγραφικῶς. Μὴ συντασσόμενης τῆς ὡς ἄνω πράξεως ἡ συμμετοχὴ τῆς Ἀνωρύμου ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ REYNOLDS θεωρεῖται αὐτοδικαίως ματαιωθείσα.

4. Ὅπου ἐν τῇ παρούσῃ συμβάσει γίνεται μνεῖα περὶ «ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ» νοεῖται καὶ ἡ κατὰ τὸ παρὸν ἄρθρον ἰδρυθισμένη ΕΤΑΙΡΕΙΑ.

ΔΑΝΕΙΑ-ΠΙΣΤΩΣΕΙΣ

Ἄρθρον 6.

Τὰ πέραν τῶν δολλαρίων ΗΠΑ 25.000.000 τοῦ εταιρικοῦ κεφαλαίου περὶ οὗ τὸ ἄρθρον 5 τῆς παρούσης ποσά,

ἄτινα θ' ἀπαιτηθοῦν κατὰ τὸ ἄρθρον 2 διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ διὰ τῆς παρούσης προβλεπομένης ἔργου θὰ καλυφθοῦν ὡς ἀκολουθῶς :

α) Πρὸς νὰ βάσει τῶν σημερινῶν ὑπολογισμῶν περίπου 40.000.000 δολλαρίων ΗΠΑ, τὸ ὅποιον θὰ ἀπαιτηθῇ εἰς συνάλλαγμα διὰ τὴν πληρωμὴν τοῦ ἐξοπλισμοῦ τοῦ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ καὶ ὑπηρεσιῶν διὰ τὴν ἀνέγερσιν αὐτοῦ, θὰ ἀποτελέσῃ ἀντικείμενον δανείων ἢ πιστώσεων πρὸς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ, τῶν ἐκ τῶν ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ πλὴν τοῦ OBA ἀναλαμβανόντων τὴν ὑποχρέωσιν τῆς ἐξουρέσεως, καὶ διαπραγματεύσεως τούτων.

Τὰ δάνεια καὶ αἱ πιστώσεις θὰ συνάπτονται κατὰ τὸν ἀπαιτούμενον χρόνον ὑπὸ τοὺς καλυτέρους δυνατοὺς ὁρους ἀπὸ ἀπόψεως ἐπιτοκίου καὶ χρόνου ἐξοφλήσεως. Εἰδικώτερον τὸ ἐπιτόκιον τῶν τυχόν ἐν Γαλλίᾳ ἐξυρεθησομένων δανείων καὶ πιστώσεων θὰ εἶναι τὸ πολὺ ὁ προεξοφλητικὸς τόκος τῆς Τραπεζῆς τῆς Γαλλίας, προσαυξημένος κατὰ μονάδας 2 καὶ 1/4 καὶ τὸ ἐπιτόκιον τῶν ἐν Ἡνωμέναις Πολιτείαις τῆς Ἀμερικῆς τοιούτων, θὰ εἶναι τὸ πολὺ ἴσον, πρὸς ἐκεῖνο τῶν Ἐπισήμων Γραφείων τῆς Ἀμερικανικῆς Κυβερνήσεως (OFFICIAL AGENCIES) διὰ σχέδια τῆς αὐτῆς φύσεως.

β) Διὰ τὰ ποσὰ τὰ ἀναγκαῖα δι' ἐργασίας ἐκτελεσθισόμενας ἐν Ἑλλάδι καὶ διὰ τὸ εἰς δραχμὰς κεφάλαιον κινήσεως, τὰ ὅποια ἐπὶ τοῦ παρόντος ὑπολογίζονται εἰς τὸ ἰσότιμον περίπου 10.000.000 δολλαρίων ΗΠΑ, ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ δικαιούται νὰ συνάψῃ ἐν Ἑλλάδι δάνεια μέχρι τοῦ ἀναγκαιούντος ποσοῦ.

Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ θὰ πράξῃ πᾶν τὸ ἀναγκαῖον, ὅπως τὰ δάνεια ταῦτα παρασχεθοῦν ἐπὶ ἐτήσιῳ ἐπιτοκίῳ τὸ ὅποιον δὲν θὰ ὑπερβαίῃ κατὰ πλεόν τῆς ἡμισείας μονάδος (0,5) τὸ μέσον σταθμικὸν ἐπιτόκιον τῶν δανείων ἢ πιστώσεων τῶν ληφθισομένων ὑπὸ τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ καὶ ὅπως ἡ ἐπιστροφή τοῦ κεφαλαίου τῶν δανείων τούτων πραγματοποιηθῇ δι' ἴσων δόσεων ἀπὸ τοῦ 11ου μέχρι τοῦ 20ου ἔτους, ἀπὸ τῆς χορηγήσεως τῶν δανείων αὐτῶν.

Διὰ τὰ ἀνωτέρω δάνεια, τὰ ὅποια θὰ παρασχεθοῦν εἰς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ ἐν Ἑλλάδι ὡς καὶ διὰ τὸ δάνειον, τὸ ὅποιον ἐνδεχομένως θέλει παρασχεθῇ δυνάμει τοῦ ἁρθροῦ 20 τῆς παρούσης, αὕτη θὰ παράσχῃ ἐγγυήσεις τῆς αὐτῆς φύσεως πρὸς τὰς παρασχεθισόμενας διὰ τὰ δάνεια ἢ πιστώσεις τοῦ ἐξωτερικοῦ.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑ

Ἄρθρον 7.

Ἡ ἡλεκτρικὴ ἐνέργεια ἡ ἀναγκαῖα διὰ τὸ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ πρὸς ἐκπλήρωσιν τοῦ σκοποῦ αὐτοῦ θὰ παρέχεται εἰς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ ὑπὸ τῆς Δημοσίας Ἐπιχειρήσεως Ἡλεκτρισμοῦ, βάσει τῶν ὅρων «συμβολαίου ἐνεργείας» τοῦ συνολογραφηθέντος ἐν Ἀθήναις τὴν 25 Ἰουνίου 1960 μετὰ τῆς Δημοσίας Ἐπιχειρήσεως Ἡλεκτρισμοῦ καὶ τῶν ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ, οὗτινος ἔχει πλήρη γνῶσιν τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ, ὅπερ καὶ ἐγγυᾶται διὰ τῆς παρούσης ἀπάσας τὰς ὑποχρεώσεις, τὰς ἀναληφθείσας ὑπὸ τῆς Δημοσίας Ἐπιχειρήσεως Ἡλεκτρισμοῦ, βάσει τῶν ὅρων τοῦ ἀνωτέρω «συμβολαίου ἐνεργείας».

ΠΡΩΤΑΙ ΥΛΑΙ

Ἄρθρον 8.

Ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ δικαιούται νὰ εἰσάγῃ ἐκ τῆς ἄλλοδαπῆς εἰς τὰς καλλιτέρας διεθνεῖς τιμὰς τὰς πρώτας καὶ βοηθητικὰς ὕλας, τὰς ἀναγκαῖας διὰ τὴν παραγωγὴν.

Ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ἐν τούτοις θὰ ἀγοράζῃ ταῦτα ἐν Ἑλλάδι ἐφ' ὅσον παράγονται ἐν αὐτῇ καὶ προσφέρονται εἰς ποιότητος καταλλήλους δι' αὐτὴν καὶ εἰς τιμὰς ἴσας ἢ κατωτέρας τῶν διεθνῶν τοιούτων C.I.F.

Προκειμένου περὶ κινυσίμων ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ θὰ δικαιούται ἐπίσης νὰ εἰσάγῃ ταῦτα ἐκ τῆς ἄλλοδαπῆς, ἐκτὸς ἐὰν προσφέρωνται ταῦτα ἐν τῷ ἐσωτερικῷ εἰς καταλλήλους δι' αὐτὴν ποιότητος καὶ εἰς διεθνεῖς τιμὰς C.I.F., ἥτοι διὰ τὸ μέχρις 27 Αὐγούστου 1968 χρονικὸν διάστημα, ὡς αὐταὶ καθορίζονται κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ Ν.Α. 3834/1958.

ΒΩΞΙΤΗΣ

*Αρθρον 9.

Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ θὰ παραχωρήσῃ εἰς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ ἀδείας μεταλλευτικῶν ἐρευνῶν καὶ θὰ προέλθῃ εἰς παραχωρήσεις ἐπὶ μεταλλευτικῶν χώρων βωξίτου συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς μεταλλευτικῆς νομοθεσίας.

Μέχρις οὗ ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ἀνεύρῃ ἢ τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ θέσῃ εἰς τὴν διάθεσιν αὐτῆς βέβαια ἀποθέματα 30.000.000 τόννων βωξίτου, ἐκμεταλλευσίμων ὑπὸ ὁμαλᾶς συνθήκας, τοῦτο θὰ περιορίσῃ τὴν ἐξαγωγήν ἐξ Ἑλλάδος βωξίτου εἰς ἓν ἑκατομμύριον τόννων ἑτησίως καὶ διὰ περίοδον τριάκοντα ἐτῶν, ἀρχομένην ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1963.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς περιόδου ταύτης τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ θὰ προσαρμόσῃ τὴν πολιτικὴν του ἐπὶ τῶν ἐξαγωγῶν βωξίτου κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ εἶναι ἐξησφαλισμένη ἡ προμήθεια βωξίτου εἰς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ, συμφωνουμένου ὅτι ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει ἡ τιμὴ τοῦ βωξίτου τοῦ προοριζομένου διὰ τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ θὰ εἶναι ἀνωτέρα τῆς μέσης σταθμικῆς ἐξαγωγικῆς τιμῆς FAS τοῦ τελευταίου τριμήνου Ἑλληνικοῦ βωξίτου τῆς αὐτῆς ποιότητος ἐφ' ὅσον αἱ ἐξαγωγαὶ τοῦ τριμήνου ἀνέρχονται τοῦλάχιστον εἰς 100.000 τόννων. Ἐν τοῦτοις ἀνὰ ἑκάστον ἑκατομμύριον τόννων βωξίτου, ἐκμεταλλευσίμου κατὰ τ' ἀνωτέρω, ἀνευρισκομένου ὑπὸ τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ἢ τιθεμένου εἰς τὴν διάθεσιν αὐτῆς ὑπὸ τοῦ ΔΗΜΟΣΙΟΥ ἢ καταναλισκομένου ὑπὸ τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ, ἡ περίοδος τῶν τριάκοντα ἐτῶν θὰ περιορίζεται κατὰ ἓν ἔτος.

Ἐν πάσῃ περιπτώσει, ἐὰν ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ δὲν δύναται δι' οἰονδήποτε λόγον νὰ ἐφοδιασθῇ δι' ἑλληνικοῦ βωξίτου, θὰ δύναται νὰ εἰσάγῃ ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ εἴτε βωξίτην εἴτε ἀλουμίαν, ἀναλόγως τῶν ἀναγκῶν τῆς.

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ

*Αρθρον 10.

Ἡ διεύθυνσις τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ θὰ ἐξασφαλισθῇ ὑπὸ τοῦ οἴκου PECHINEY, συμφώνως πρὸς συμφωνίαν μεταξὺ τῶν ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ.

ΑΛΛΟΔΑΠΟΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΝ

*Αρθρον 11.

1. Ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ὑποχρεοῦται νὰ ἐκπαιδεύσῃ εἰς ἐργοστάσιον προσωπικὸν ἑλληνικὸν πρὸς τὸν σκοπὸν χρησιμοποίησεως τὸ ταχύτερον δυνατόν τοῦ μεγίστου ἀριθμοῦ ἡμεδαποῦ προσωπικοῦ.

2. Ἐξαιρουμένων τῶν περιόδων ἀνεγέρσεως, θέσεως εἰς λειτουργίαν καὶ ρυθμίσεως τοῦ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ, ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ δὲν θὰ δύναται νὰ χρησιμοποιοῖ ἀλλοδαπὸν προσωπικὸν εἰμῆ, κατ' ἀνώτατον ὄριον, εἰς τὰ κάτωθι ποσοστὰ ἐν σχέσει πρὸς τὸ σύνολον τοῦ ἀπασχολουμένου προσωπικοῦ.

15 ο]ο κατὰ τὰ δύο πρῶτα ἔτη κανονικῆς ἐκμεταλλεύσεως.

8 ο]ο κατὰ τὰ τρία ἐπόμενα ἔτη.

3 ο]ο μεταγενεστέρως.

Ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ θὰ καταβάλλῃ πᾶσαν προσπάθειαν διὰ τὸν περιορισμὸν εἰς τὸ μέγιστον δυνατόν τῶν ἀνωτέρω ποσοστῶν.

Ἡ ἀμοιβὴ τοῦ οὕτω προσλαμβανομένου ἀλλοδαποῦ προσωπικοῦ ἐλευθέρως δύναται νὰ συνομολογῇται, μὴ υπερβαίνουσα τὰ διεθνῆ ἐπίπεδα, εἰς συνάλλαγμα, ἀδесμεύτως μεταφερόμενον κατὰ μῆνα εἰς τὸ ἐξωτερικὸν μέσω τῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος.

3. Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ, αἰτῆσει τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ, θὰ ἐπιτρέπῃ τὴν εἰσοδὸν ἐν Ἑλλάδι τοῦ ξένου προσωπικοῦ, θὰ ἐκδίδῃ τὰς ἀναγκαίας ἀδείας παραμονῆς καὶ ἐργασίας διὰ τοῦτο καὶ θὰ ἐπιτρέπῃ τὴν ἐντὸς τῆς Ἑλλάδος ἐλευθέραν κίνησιν του διὰ τὰς ἀνάγκας τῆς διεξαγωγῆς τῆς ὑπηρεσίας του, ἐκτὸς ἐὰν συντρέχουσι σοβαροὶ λόγοι, ἀφορῶντες τὴν ἀσφάλειαν τῆς Χώρας.

4. Τὸ ἀλλοδαπὸν προσωπικὸν τῶν ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ θὰ φορολογῇται μόνον διὰ τὸ ἐν Ἑλλάδι κτώμενον

εἰσόδημά του, ὅσονδήποτε χρόνον καὶ ἂν διαμείνῃ ἢ κατοικήσῃ ἐν Ἑλλάδι.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

*Αρθρον 12.

1. Αἱ διατάξεις τοῦ ὑπ' ἀριθ. 584]60 Β.Δ. θὰ ἐφαρμόζονται ὁμοίως ὡς συμβατικαὶ ρῆτραι καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συμβάσεως.

2. Προκειμένης εἰσαγωγῆς κεφαλαίων ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ πέραν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄνω ὑπ' ἀριθ. 584]1960 Β.Δ. καὶ τῆς παρούσης ἐπὶ τῷ τέλει τῆς πραγματοποιήσεως τοῦ σκοποῦ τῆς παρούσης ἢ τῶν ἐπεκτάσεων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἀρθρου 1 αὐτῆς, τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ ὑποχρεοῦται ἐπὶ τῇ αἰτήσῃ τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ὑποβαλλομένη κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ Ν.Δ. 2687]1953 νὰ ἐπεκτείνῃ καὶ ἐπὶ τῶν οὕτως εἰσαχθησομένων κεφαλαίων τὰς διευκολύνσεις τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τοῦ προμνησθέντος Β. Διατάγματος.

Ἐπὶ τῶν οὕτως εἰσαχθησομένων κεφαλαίων ἐφαρμόζονται αὐτοδικαίως καὶ αἱ διατάξεις τῆς παρούσης.

ΔΙΑΘΕΣΙΣ ΤΩΝ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ

*Αρθρον 13.

Ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ θὰ ἐμπορεύεται τὰ προϊόντα αὐτῆς ἐν Ἑλλάδι εἰς τιμὰς ἐλευθέρως διαμορφουμένας.

ΣΥΝΑΛΛΑΓΜΑ

*Αρθρον 14.

1. Ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ δικαιούται νὰ ἐξάγῃ εἰς τὴν ἀλλοδαπὴν συνάλλαγμα :

α) πρὸς ἐξόφλησιν τῶν κατὰ τὸ ἀρθρον 6 τῆς παρούσης δανείων ἢ πιστώσεων παρασχεθησομένων αὐτῇ ἐκ τῆς ἀλλοδαπῆς.

β) διὰ τὴν πληρωμὴν τῶν τόκων τῶν ἀνωτέρων δανείων ἢ πιστώσεων,

γ) διὰ τὴν ἐπανεξαγωγήν τῶν ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ εἰσαχθησομένων κεφαλαίων πρὸς σχηματισμὸν τοῦ ἐταιρικοῦ κεφαλαίου τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ. Ἡ ἐπανεξαγωγή θέλει ἀρχίσει μετὰ πάροδον δώδεκα (12) ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς παραγωγικῆς δράσεως τῆς ἐπιχειρήσεως, ταύτης πιστοποιουμένης κατὰ τὴν διαδικασίαν τοῦ ἀρθρου 5 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 584]60 Β. Διατάγματος, καὶ θὰ ἐνεργῇται τμηματικῶς εἰς ποσοστὸν μὴ ὑπερβαῖνον ἑτησίως τὸ 10 ο]ο τοῦ ἐν λόγῳ κεφαλαίου.

δ) διὰ τὴν πληρωμὴν ἑτησίως κερδῶν ἀναλογούντων εἰς τὸ ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ εἰσυχθέν τμήμα τοῦ ἐταιρικοῦ κεφαλαίου, καὶ ἐφ' ὅσον ὑπάρχουν τοιαῦτα κέρδη, ὡς ἀκολουθῶς :

ι. διὰ τὸ μὴ ἐπανεξαχθέν τμήμα τοῦ ἀνωτέρω κεφαλαίου μέχρι ποσοστοῦ 12 ο]ο.

ιι. διὰ τὸ ἐπανεξαχθέν τμήμα μέχρι ποσοῦ ἴσου πρὸς τὸ γινόμενον τοῦ 8 ο]ο τοῦ εἰς συνάλλαγμα ἀντιτίμου τῶν εἰς τὴν ἀλλοδαπὴν ἐξαγομένων προϊόντων τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ἐπὶ κλάσμα ἔχον ἀριθμητὴν τὸ ἐπανεξαχθέν τμήμα τοῦ ὡς ἄνω κεφαλαίου καὶ παρανομαστὴν τὸ σύνολον τοῦ ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ εἰσυχθέντος τμήματος τοῦ ἐταιρικοῦ κεφαλαίου.

Ἡ ἐξαγωγή συναλλάγματος εἰς τὰς περιπτώσεις α, β, γ, καὶ δ, ι θὰ ἐνεργῇται εἰς τὸ νόμισμα εἰς ὃ εἰσυχθῇσαν τὰ κεφάλαια. Ἡ ἐξαγωγή συναλλάγματος εἰς τὴν περίπτωσηιν δ' ιι θὰ ἐνεργῇται κατ' ἀναλογίαν εἰς τὰ νομίσματα τὰ ἀποκτώμενα ἐκ τῶν ἐξαγωγῶν τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ.

2. Εἰς ἣν περίπτωσιν δὲν πραγματοποιηθῇ ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει ἡ ἐντὸς ἐκάστου ἔτους ἐξαγωγή κερδῶν καὶ τόκων, περὶ ὧν τὰ ἐδάφια β καὶ δ τῆς προηγουμένης παραγράφου, ἡ ἐξαγωγή αὕτη δύναται νὰ πραγματοποιηθῇ σωρευτικῶς κατὰ τὰ ἐπόμενα ἔτη.

3. Διὰ τυχόν πέραν τῶν ἀνωτέρω εἰς συνάλλαγμα ἀνάγκας ἢ ὑποχρεώσεις τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ θὰ ἐφαρμόζονται κατ' ἐλευθέραν κρίσιν τῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος, αἱ ἐκ-

στοτε κείμενα περί προστασίας του εθνικού νομίματος διατάξεις.

4. Προς ευχερεστέραν εφαρμογήν των διατάξεων του παρόντος άρθρου δύναται η ΕΤΑΙΡΕΙΑ όπως επιθέση διακριτικόν γνώρισμα επί των μετοχών των αντιπροσωπευουσών κεφάλαιον εισαχθέν εκ του εξωτερικού.

5. Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ εκ του προϊόντος των υπ' αυτής ενεργουμένων πωλήσεων εις το εξωτερικόν δικαιούται να παρακρατή και τηρή εις την άλλοδαπην επ' όνόματί της παγίαν κατάθεσιν, ίσην προς το ποσόν των 3.500.000 δολλαρίων δια την βιομηχανικήν αυτής δραστηριότητα (προμήθειαν πρώτων και βοηθητικών υλών, καυσίμων, ανταλλακτικών κ.λ.π.). Επί τη χρησιμοποίησει ποσού τινός εκ ταύτης, δια τον άνωτέρω σκοπόν, η ΕΤΑΙΡΕΙΑ δικαιούται να την συμπληροί εκ των άμέσως επομένων εξαγωγών της.

6. Όμοίως η ΕΤΑΙΡΕΙΑ εκ του προϊόντος των υπ' αυτής ενεργουμένων πωλήσεων εις το εξωτερικόν, δικαιούται να παρακρατή και τηρή εις την άλλοδαπην επ' όνόματί της κατάθεσιν ποσού ίσου προς το απαιτούμενον, δια τας εις συνάλλαγμα ανάγκας αυτής, περί ών η παρ. 1 του παρόντος. Η παρακράτησις αυτή θα ενεργήται εκ του προϊόντος των εξαγωγών, αίτινες γίνονται, κατ' άρχήν, εντός των 3 πρό της ήμέρας της πληρωμής μηνών, της προθεσμίας ταύτης δυναμένης να παραταθῇ εφ' όσον προβλέπεται υπό της ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ότι το προϊόν των εξαγωγών των τριών μηνών δεν θα είναι έπαρκές προς τον σκοπόν τούτον.

7. Επί τη αίτήσει της ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ και καθ' όλην την διάρκεια της παρούσης το ΔΗΜΟΣΙΟΝ υποχρεούται να χορηγή το αναγκαίον συνάλλαγμα δια την επιστροφήν των εισαχθέντων κεφαλαίων εκ του εξωτερικού, την πληρωμήν των τόκων και κερδών, κατά τ' άνωτέρω, και δικαιωμάτων υπέρ τρίτων κατ' τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της παρούσης δια την εισαγωγήν πρώτων υλών, καυσίμων, ανταλλακτικών κ.λ.π., αλλά τούτο εφ' όσον το υπό της ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ έχον συσταθῇ κατά την παράγραφον 5 του παρόντος άρθρου απόθεμα, κατά τον χρόνον της υποβολής της σχετικής αίτησεως, δεν θα ήρκει προς κάλυψιν των άνω υποχρεώσεων αυτής.

8. Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ και οι μέτοχοι αυτής θα έχουν την άδésμευτον χρησιμοποίησιν των μετοχών αυτών ως και των εις δραχμάς περιεχομένων αυτοίς εξ οιοδήποτε λόγου ποσών άσχετως ίθαγενείας και κατοικίας, οι δε εκ των ιδρυτών εισαγωγείς κεφαλαίων εκ του εξωτερικού ελευθέρως δύνανται να εξάγουν εις την άλλοδαπην τας εκ της εισαγωγής κεφαλαίων περιελθούσας εις αυτούς μετοχάς.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

Άρθρον 15.

1. Επί της ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ θα έχωσιν εφαρμογήν αι διατάξεις α) του άρθρου 2 (παρ. 1) του Ν. Διατάγματος 4002]1959 και του άρθρου 8 του Ν. Διατάγματος 3213]1955, δια το χρονικόν διάστημα της ενεστώσης ισχύος των και της τυχόν παρατάσεώς της, αποκλειομένης όμως της σωρευτικής εφαρμογής τούτων, β) του άρθρου 2 (παρ. 2) του Ν. Διατάγματος 4002]1959, παρατεινομένης της ισχύος αυτών μέχρι τέλους του έτους 1969, γ) του άρθρου 4 (παρ. 2) του Ν. Διατάγματος 3746]1957 εντός των υπό τούτων οριζομένων προθεσμιών. Δια την έκδοσιν προνομίων μετοχών μέχρι ποσού ίσου προς τα 20 ο/ο του μετοχικού κεφαλαίου δεν απαιτείται άδεια της Επιτροπής του άρθρου 8 αυτού, δ) των άρθρων 8, 10 (παρ. 1 εδαφ. α') και 15 (παρ. 3) του Ν. Διατάγματος 3843]1958, καθ' όλην την διάρκεια της ισχύος της παρούσης.

2. Το κατά την δημοσίευσιν του υπ' αριθ. 584]60 Β. Διατάγματος ισχύον δια τους μετόχους, φυσικά ή νομικά πρόσωπα, φορολογικόν καθεστώς δια τα εκ της ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ εισοδήματα αυτών θέλει παραμείνει το αυτό καθ' όλην την διάρκεια της ισχύος της παρούσης.

Άρθρον 16.

1. Αι συμβάσεις δανείων ή πιστώσεων παρεχομένων εις την ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ εκ του εξωτερικού υπό άλλοδαπών ή ήμεδαπών μονίμως εγκατεστημένων εν τη άλλοδαπῇ και ή εξόφλησις των σχετικών ποσών, ως και οι τόκοι των εν λόγω δανείων και πιστώσεων απαλλάσσονται, μέχρι πλήρους εξόφλησεως των εν λόγω υποχρεώσεων, πάσης φύσεως φόρου, άδιαφόρως αν φορολογικόν υποκείμενον ίσται η ΕΤΑΙΡΕΙΑ ή οι κατά τα άνωτέρω δανεισται αυτής.

2. Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ απαλλάσσεται παντός φόρου, τέλους εισφορής ή δικαιώματος, πλην των ανταποδοτικών τοιούτων, υπέρ των Δήμων ή Κοινοτήτων ή άλλων Νομικών Προσώπων Δημοσίου ή Ίδιωτικού δικαίου, επιβαλλομένων επί :

α) των προϊόντων της, των εξαγομένων εις την άλλοδαπην,

β) των πρώτων υλών, των προϊόντων και εν γένει επί των περιουσιακών αυτής στοιχείων.

3. Τα υπό της ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ, καταβλητέα εν τη άλλοδαπῇ δικαιώματα δια την χρησιμοποίησιν πνευματικής ιδιοκτησίας, ευρεσιτεχνιών, έρευνών, σχεδίων, μυστικών βιομηχανικών μεθόδων και τύπων ή άλλης αναλόγου ιδιοκτησίας, απαλλάσσονται παντός φόρου, άδιαφόρως αν φορολογικόν υποκείμενον είναι η ΕΤΑΙΡΕΙΑ ή ο εν τη άλλοδαπῇ δικαιούχος των δικαιωμάτων τούτων.

Η απαλλαγή αυτή χωρεί δια ποσόν δικαιωμάτων ίσον προς το ποσόν το προκύπτον εκ του ποσοστού 2 ο/ο επί του κύκλου εργασιών επί του αλουμινίου και της αλουμίνας ως και επί της αξίας της ιδιοχρησιμοποιηθείσης αλουμίνας ή τιμῇ της οποίας καθορίζεται προς τον σκοπόν τούτον κατ' άποκοπήν, εις § ΗΠΑ έβδομήκοντα (70) κατά τόννον.

Εάν το καταβαλλόμενον ποσόν των δικαιωμάτων υπερβαίνει το ποσόν το προκύπτον εκ του ποσοστού 2 ο/ο, ή υπό του παρόντος άρθρου προβλεπομένη απαλλαγή περιορίζεται εις ποσόν ίσον προς το προκύπτον εκ της εφαρμογής του ποσοστού 2 ο/ο επί του κύκλου εργασιών κ.λ.π. κατά τα άνωτέρω.

4. Αι κατά τας προηγουμένας παραγράφους απαλλαγαι ή μειώσεις ισχύουν καθ' όλην την κατά το άρθρον 26 διάρκεια της παρούσης.

5. Αι σχετικαι προς την πρώτην αυτής εγκατάστασιν την περατωθησομένην μέχρι 30 Ιουνίου 1964 συμβάσεις προμηθείας και εργολαβίας της ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ, συμβάσεις δανείων ή πιστώσεων, έγγραφα υποθηκών, συστάσεις ενεχύρων ως και ή μετά της ΔΕΗ σύμβασις ήλεκτρικής ενεργείας υπόκεινται εις πάγιον τέλος δραχμών πενήκοντα (50) και απαλλάσσονται πάσης φύσεως φόρου.

Τα δικαιώματα των συμβολαιογράφων, όσάκις ύπάρξει περίπτωσις καταβολής τοιούτων, δεν δύνανται να υπερβώσι τας δραχμάς δέκα χιλιάδας (10.000) κατά περίπτωσιν, των δε άμίσθων υποθηκοφυλάκων τας δραχμάς τρεις χιλιάδας (3.000) κατά περίπτωσιν.

Άρθρον 17.

1. Άπαντα τα εισαγόμενα εν Ελλάδι μηχανήματα, εξοπλισμός, εγκαταστάσεις, εργαλεία εξαρτήματα, ανταλλακτικά υλικά άνεγέρσεως και μεταφορικός εξοπλισμός αναγκαία ή χρήσιμα δια την συναρμολόγησιν των πρώτων εγκαταστάσεων, απαλλάσσονται πάσης φύσεως φόρων και δασμών.

Τών αυτών απαλλαγών θα τυγχάνουν τα ως άνω είδη, τα εισαχθησόμενα μεταγενεστέρως εφ' όσον ή εισαγωγή των ενεργείται δια κεφαλαίων εξωτερικού. Εν εναντία περιπτώσει θα εφαρμόζονται αι διατάξεις του άρθρου 4 του Ν.Δ. 3213]1955.

2. Δια την εισαγωγήν των εν τη προηγουμένη παραγράφω αναφερομένων ειδών, ουδεμία άδεια απαιτείται.

Αι Τελωνειακαί Αρχαι υποχρεούνται όπως παραδώσι τα άνωτέρω είδη άτελώς, επί τη υποβολῇ εις διπλούν διασαφήσεως εισαγωγής, ως και υπευθύνου δηλώσεως της ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ότι ταύτα εισάγονται δια τον άνωτέρω σκοπόν και δυνάμει της παρεχομένης δια του παρόντος άρθρου έγκρίσεως.

Ἐν τῇ ὑπευθύνῳ δηλώσει τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ δέον νὰ ἀναγράφωνται λεπτομερῶς τὰ εἰσαγόμενα εἶδη, ἡ δὲ περιγραφή τούτων νὰ εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰς συνταχθείσας καὶ ὑποβληθείσας εἰς τὸ Τελωνεῖον διασαφήσεις.

Τὸ ἐν τῶν πρωτοτύπων τῆς ὑπευθύνου δηλώσεως τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ διαβιβάζεται, εὐθὺς μετὰ τὸν ἐκτελωνισμόν τῶν ἐν λόγῳ εἰδῶν, εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Βιομηχανίας.

3. Τὰ κατὰ τὴν παράγραφον 1 εἰσαγόμενα εἶδη δέον νὰ χρησιμοποιῶνται ἀποκλειστικῶς πρὸς ἐξυπηρέτησιν τοῦ ἐν ἄρθρῳ 1 τῆς παρούσης σκοποῦ.

Ἡ χρησιμοποίησις οἰοῦντοτε τῶν ὡς ἄνω ἀτελῶς εἰσαχθέντων εἰδῶν διὰ σκοπὸν διάφορον τοῦ ἐν ἄρθρῳ 1 καθοριζομένου, ἀπαγορεύεται ἄνευ προηγουμένης ἐγγράφου ἐγκρίσεως τοῦ Ὑπουργείου Βιομηχανίας καὶ καταβολῆς τῶν δασμῶν καὶ λοιπῶν φόρων εἰσαγωγῆς.

4. Ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ἀπαλλάσσεται μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1964 πάσης φύσεως φόρου διὰ τὴν λήψιν οἰασδῆποτε ἀδείας (α) διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασιῶν ἀνεγέρσεως, (β) διὰ τὴν ἀγορὰν καὶ ἐγκατάστασιν μηχανημάτων καὶ (γ) ἐν γένει δι' ἄλλας ἀναλόγους ἐργασίας.

Ἄρθρον 18.

1. Οἱ δασμοὶ καὶ οἱ μετ' αὐτῶν συνεισπραττόμενοι φόροι ἐπὶ τῶν εἰσαχθισμένων πρώτων ὑλῶν καὶ βοηθητικῶν τοιούτων τῶν ἀναγκαίων ἢ χρησίμων διὰ τὴν λειτουργίαν τοῦ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ καὶ παραγωγή τῶν προϊόντων θὰ χρεοῦνται εἰς εἰδικὸν λογαριασμόν. Εἰς τὸ τέλος ἐκάστου οἰκονομικοῦ ἔτους θὰ γίνεται ἐκκαθάρισις καὶ α) θὰ καταβάλλωνται ὑπὸ τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ἐντὸς τοῦ μηνὸς Φεβρουαρίου, τὰ ποσὰ τῶν δασμῶν κλπ. τὰ ἀναλογούντα ἐπὶ τοῦ τμήματος τῶν πρώτων καὶ βοηθητικῶν ὑλῶν, αἵτινες ἐνσωματώθησαν εἰς προϊόντα πωληθέντα ἐν τῇ ἡμεδαπῇ, β) θὰ διαγράφεται τὸ ὑπόλοιπον ποσὸν τῶν δασμῶν κλπ. τὸ ἀναλογοῦν εἰς τὸ τμήμα τῶν πρώτων καὶ βοηθητικῶν ὑλῶν, τῶν χρησιμοποιηθεισῶν διὰ τὴν παραγωγὴν τῶν εἰς τὴν ἄλλοδαπὴν ἐξαχθέντων προϊόντων τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ.

Ἡ εἰσαχθισομένη ἀλουμίνη, πρὸς κάλυψιν προσκαίρων ἀναγκῶν τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ, θὰ θεωρῆται ὡς πρώτη ὕλη παραγωγῆς τῶν προϊόντων τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ.

2. Ἡ παρούσα σύμβασις, ἡ πρᾶξις μεταβιβάσεως, κατὰ τὸ ἄρθρον 5, εἰς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ τῶν δικαιωμάτων καὶ ὑποχρεώσεων τῆς παρούσης συμβάσεως, τὸ καταστατικὸν τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ὡς καὶ πᾶσα πρᾶξις αὐξήσεως τοῦ μετοχικοῦ κεφαλαίου ἀπαλλάσσονται πάσης φύσεως φόρου. Ἡ ἀμοιβὴ τοῦ Συμβολαιογράφου διὰ τὴν σύνταξιν τοῦ καταστατικοῦ τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ὀρίζεται εἰς δραχμὰς 10.000.

3. Διὰ τὴν κατάρτισιν τῆς παρούσης συμβάσεως καὶ τοῦ κατὰ τὸ ἄρθρον 5 καταστατικοῦ τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ δὲν ἐφαρμόζονται αἱ διατάξεις τοῦ Ν. Διατάγματος 3026]1954.

Ἄρθρον 19.

1. Τυχὸν δυνάμει τοῦ ἄρθρου 7 τοῦ Ν.Δ. 4014]1959 παρεχόμεναι ἀπαλλαγὰι ἢ ἄλλαι διευκολύνσεις ἐκ τοῦ γεγονότος ὅτι μεταξὺ τῶν ἱδρυτῶν τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ εἶναι καὶ ὁ ΟΒΑ ἐφαρμόζονται παραλλήλως καὶ ἀθροιστικῶς πρὸς τὰς διὰ τῶν ἄρθρων 16 ἕως 18 τῆς παρούσης παρεχομένας διευκολύνσεις.

2. Αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 16 ἕως 18 τῆς παρούσης ἐφαρμόζονται ἀναλόγως καὶ ἐπὶ πάσης ἄλλης ἐπιχειρήσεως, ἐχούσης ὡς σκοπὸν τὴν προμήθειαν βωξίτου εἰς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ, ἐφ' ὅσον εἰς τὴν ἐπιχειρήσιν ταύτην ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ μετέχει κατὰ 50 ο/ο τοῦλάχιστον.

3. Πᾶς νεώτερος Νόμος φορολογικοῦ ἢ δασμολογικοῦ περιεχομένου ἢ πᾶσα τροποποίησις ἢ κατάργησις τοιούτων Νόμων δὲν θὰ ἐφαρμόζεται ἐπὶ τῶν περιπτώσεων τῆς παρούσης εἰμὴ μόνον ἐφ' ὅσον δημιουργοῦσιν εὐνοϊκώτερον καθεστῶς ἐν σχέσει πρὸς τὸ ἴσχυον κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς δημοσιεύσεως τοῦ ὑπ' ἀριθ. 584]60 Β. Διατάγματος ἢ τὸ διὰ τῆς παρούσης συμβάσεως καθοριζόμενον.

4. Ὅπου ἐν τῇ παρούσῃ γίνεται λόγος περὶ ἀπαλλαγῆς «ἐκ πάσης φύσεως φόρου», πλὴν ἀντιθέτου ρητῆς διατάξεως τῆς παρούσης, νοεῖται ἀπαλλαγὴ ἀπὸ παντὸς φόρου, δασμοῦ, τέλους, εἰσφορᾶς καὶ δικαιώματος ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου, Δῆ-

μων, Κοινοτήτων, Ταμείων. Ὁργανισμῶν ἢ ἄλλου οἰοῦντοτε Νομικοῦ Προσώπου Δημοσίου ἢ Ἰδιωτικοῦ Δικαίου.

ΟΔΙΚΑΙ, ΛΙΜΕΝΙΚΑΙ ΚΑΙ ἈΛΛΑΙ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΙΣ

Ἄρθρον 20.

1. Διὰ τὴν διευθέτησιν τῶν ὁδῶν προσπελάσεως εἰς τὸ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ καὶ ἐκτέλεσιν βασικῶν λιμενικῶν ἔργων (ἰσπεδώσεις, καθαρισμόν τοῦ βυθοῦ, προκυμαῖαν καὶ λιμενοβορῆσιον) ἢ ἐκτέλεσις τῶν ὑποῶν ὑπόκειται εἰς τὴν ἐγκρίσιν τῆς Κυβερνήσεως, ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ θὰ ἀναλάβῃ εἰς βάρος αὐτῆς δαπάνας μέχρι τοῦ ἰστίμου ἐνὸς ἑκατομμυρίου δολλαρίων. Ἐὰν αἱ σχετικαὶ δαπάναι ὑπερβῶν τὸ ποσὸν τοῦτο, ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ θὰ τύχῃ παρὰ τοῦ ΔΗΜΟΣΙΟΥ δανείου ποσοῦ ἴσου πρὸς τὴν ὑπέρβασιν, ἐπὶ ἐπιτοκίῳ 4,5 ο/ο, ἐξοφλητέου δι' ἴσων δόσεων ἀπὸ τοῦ 10ου μέχρι τοῦ 18ου ἔτους, ὑπολογιζομένων ἀπὸ τῆς χρονολογίας συνάψεως τοῦ δανείου.

Ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ἄνευ ἄλλης ἐπιβαρύνσεως, πλὴν τῶν δαπανῶν ἐκμεταλλεύσεως καὶ συντηρήσεως, θὰ ἔχῃ τὸ ἀποκλειστικὸν δικαίωμα χρησιμοποίησεως τῶν ἐγκαταστάσεων τούτων, ἐξαίρεσει περιπτώσεων προσκαίρου ἐθνικῆς ἀνάγκης.

Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ θὰ παράσχῃ εἰς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ τὴν ὑποστήριξιν τοῦ διὰ τὴν χρηματοδότησιν καὶ ὀργάνωσιν οἰκιστικοῦ κέντρου, εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ ἐπιλεγχομένη τοποθεσία ἐγκαταστάσεως τοῦ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ δὲν θὰ παρῆχε παρομοίας εὐκολίας.

2. Τὸ ΔΗΜΟΣΙΟΝ θὰ παράσχῃ εἰς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ τὰς ἀναγκαίας ἀδείας διὰ τὴν κυκλοφορίαν τῶν μεταφορικῶν μέσων αὐτῆς πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῶν ἀναγκῶν τῆς καὶ θὰ ἀσκήσῃ τὴν ἐπιρροὴν τοῦ ὅπως παρασχεθῶσιν εἰς τὴν ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ εὐκολαὶ ἀφορῶσαι τὰς ἀστικὰς καὶ ὑπεραστικὰς τηλεπικοινωνίας.

ΑΔΕΙΑ ΣΚΟΠΙΜΟΤΗΤΟΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Ἄρθρον 21.

Διὰ τῆς παρούσης παρέχεται ἡ ἀδεια σκοπιμότητος ἰδρύσεως τῆς ἐπιχειρήσεως, μὴ ἀπαιτουμένης ἐτέρας τοιαύτης ἐκ μέρους τοῦ Ὑπουργείου Βιομηχανίας, ἰσχυουσῶν κατὰ τὰ λοιπὰ τῶν περὶ ἰδρύσεως καὶ ἐπεκτάσεως βιομηχανικῶν ἐγκαταστάσεων κειμένων διατάξεων.

ΤΗΡΗΣΙΣ ΒΙΒΛΙΩΝ

Ἄρθρον 22.

Ἐπιτρέπεται εἰς τὴν κατὰ τὸ ἄρθρον 5 ἱδρυθσομένην ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ ὅπως ἐκφράξῃ τὰ κεφάλαια αὐτῆς εἰς § ΗΠΑ καὶ ὅπως τηρῇ τὰ λογιστικὰ βιβλία αὐτῆς καὶ ἐκφράξῃ τοὺς ἰσολογισμούς τῆς εἰς τὸ νόμισμα τοῦτο.

ΝΕΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ

Ἄρθρον 23.

Διὰ πᾶσαν νέαν ἐγκατάστασιν παραγωγῆς ἀλουμίνης ἢ ἀλουμινίου ἐν Ἑλλάδι, ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ἔχει δικαίωμα προτιμήσεως.

Εἰς ἣν περίπτωσιν ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ δὲν θὰ ἐποιεῖτο χρῆσιν τοῦ δικαιώματος τούτου καὶ ἡ ἐπέκτασις τῆς παραγωγῆς τοῦ ἀλουμίνης καὶ ἀλουμινίου θὰ ἐπραγματοποιεῖτο ὑπὸ ἄλλης ἐπιχειρήσεως, ἡ ΕΤΑΙΡΕΙΑ δικαιούται νὰ ἐπωφεληθῇ τυχὸν παρασχεθησομένων εἰς τὴν νέαν ἐπιχείρησιν ὧρων ἐν τῷ συνόλῳ τῶν εὐνοϊκωτέρων τῶν τῆς παρούσης συμβάσεως.

ΠΑΡΑΤΑΣΙΣ ΠΡΟΘΕΣΜΙΩΝ

Ἄρθρον 24.

Πᾶσαι αἱ ὀριζόμεναι ὑπὸ τῆς παρούσης συμβάσεως προθεσμῖαι παρατείνονται, ἐὰν παρεμβληθῇ γεγονός ἀνωτέρας βίας, τυχαῖον ἢ ἀπροβλέπτου τεχνικῆς δυσχερείας διὰ χρόνον ἴσον πρὸς τὴν διάρκειαν τοῦ γεγονότος τούτου πλέον τοῦ ἡμισυ αὐτοῦ.

ΕΓΓΥΗΣΙΣ.

"Αρθρον 25.

1. Οί εκ των συμβαλλομένων PECHINEY, COMDA-DEC και Σ. Νιάρχος, εις εγγύησιν τῆς διὰ τῆς παρούσης ἀναλαμβανομένης ὑποχρέωσέων των ὅπως ἰδρύνουν τὸ κατὰ τὸ ἀρθρον 1 ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ἐντὸς τῆς κατὰ τὸ ἀρθρον 4 προθεσμίας, ὑποχρεοῦνται ὅπως ἐντὸς 8 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς κυρώσεως τῆς παρούσης παραδώσουν εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ ἐγγυητικὴν ἐπιστολὴν τῆς Γαλλικῆς Τραπεζῆς Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου συνολικοῦ ποσοῦ ΗΠΑ \$ 375.000. Ἡ Τράπεζα αὕτη ἐντὸς 8 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης θέλει ἀντικαταστήσει τὴν ὑπ' αὐτῆς τὴν 1 Ἰουλίου 1960 ἀποσταλεῖσαν εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ ἐπιστολὴν δι' ἄλλης ἀπευθυνομένης πρὸς τὸ αὐτὸ Ὑπουργεῖον δι' ἧς θὰ ὑπόσχεται τὴν ἐντὸς τῆς ἀνω προθεσμίας ἐκδοσιν τῆς προμηθεύσεως ἐγγυητικῆς ἐπιστολῆς.

2. Ὁ Ο.Β.Α. ὑποχρεοῦται ὅπως εἰς ἐγγύησιν τῆς διὰ τῆς παρούσης ἀναλαμβανομένης ὁμοίας ὡς ἀνω ὑποχρεώσεώς του καταθέσῃ ἐντὸς 8 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς κυρώσεως τῆς παρούσης συμβάσεως εἰς μίαν τῶν ἐν Ἀθήναις Τραπεζῶν ποσὸν ἀντιστοιχοῦν εἰς ΗΠΑ \$ 125.000, ὅπερ θὰ παραμείνῃ εἰς δεσμευμένην κατάθεσιν, λόγῳ ἐγγυήσεως βεβαιωθησομένης εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ ἐντὸς τῆς αὐτῆς ὡς ἀνω προθεσμίας ὑπὸ τῆς Τραπεζῆς παρ' ἧς θὰ ἐνεργηθῇ ἡ κατάθεσις.

3. Αἱ ἀνωτέρω ἐγγυήσεις θὰ ἀντικατασταθοῦν δι' ἐγγυήσεως παρασχεθησομένης διὰ λογαριασμὸν τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ μετὰ τὴν σύστασιν ταύτης, ἄλλως καὶ μέχρις ἀντικαταστάσεώς των αὗται θὰ καλύπτουν καὶ τὴν ὁμοίαν ὑποχρέωσιν τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ.

4. Ἡ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἐγγύησις ὡς καὶ ἡ ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος κατάθεσις θὰ ἰσχύσουν μέχρις οὗ το ποσὸν τῶν ἐν Ἑλλάδι δαπανῶν τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ἀνέλθῃ εἰς τὸ τετραπλάσιον τῶν ποσῶν τούτων. Ἡ τε ἐγγύησις καὶ κατάθεσις θὰ μειοῦται ἀναλόγως κατὰ 1/4 δι' ἕκαστον τμήμα τοιαύτης δαπάνης ἀνερχόμενον εἰς ΗΠΑ \$ 500.000.

5. Ἡ τε ἐγγύησις καὶ κατάθεσις θὰ καταπίπτουν ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου διὰ πράξεως τοῦ Ὑπουργοῦ ἐπὶ τοῦ Συντονισμοῦ, καθ' ἧς οἱ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ δύνανται νὰ καταφύγουν εἰς τὴν διαιτησίαν τοῦ ἀρθρου 28 τῆς παρούσης.

6. Εἰς περίπτωσιν συμμετοχῆς τῆς REYNOLDS INTERNATIONAL INC. κατὰ τὰ ἐν ἀρθρῳ 5 τῆς παρούσης προβλεπόμενα αὕτη ὀφείλει νὰ καταθέσῃ τραπεζικὴν ἐγγυητικὴν ἐπιστολὴν α'. τάξεως Τραπεζῆς ἑσωτερικοῦ ἢ ἑξωτερικοῦ ποσοῦ ἀναλόγου μὲ τὸ ποσοστὸν τῆς συμμετοχῆς τῆς εἰς τὴν ἰδρυθησομένην ΕΤΑΙΡΕΙΑΝ. Ἀπὸ τῆς καταθέσεως τῆς ἐγγυήσεως ταύτης μειοῦνται ἀντιστοίχως αἱ εἰς τὰς παραγράφους 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἀρθρου ἐγγυήσεις καὶ κατάθεσις.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ.

"Αρθρον 26.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως ἀσχέτως χρόνου διάρκειας τῆς ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ περὶ ἧς τὸ ἀρθρον 5 τῆς παρούσης θὰ παραμείνουν ἐν ἰσχύϊ τεσσαράκοντα πέντε (45) ἔτη ἀπὸ 1 Ἰουλίου 1964.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΙΣ ΟΡΩΝ.

"Αρθρον 27.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως μόνον διὰ συμφωνίας μεταξὺ τῶν μερῶν δύνανται νὰ καταργηθῶσιν ἢ τροποποιηθῶσιν, πᾶσα δὲ ἀντίθετος διάταξις τῆς νομοθεσίας δὲν ἐφαρμόζεται ἐφ' ὅσον ἀντίκειται εἰς τὰς διατάξεις αὐτῆς.

Διὰ τὴν ἐρμηνείαν τῆς παρούσης συμβάσεως δὲν λαμβάνονται ὑπ' ὄψιν αἱ προηγηθεῖσαι διαπραγματεύσεις ἀλλὰ μόνον αἱ διατάξεις αὐτῆς.

ΔΙΑΙΤΗΣΙΑ.

"Αρθρον 28.

1. Πᾶσα διαφορὰ, διένεξις ἢ διαφωνία ἀναφυομένη μετὰ τοῦ ΔΗΜΟΣΙΟΥ καὶ τῶν ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης συμβάσεως καὶ ἀφορῶσα τὴν ἐκτέλεσιν ἢ ἐρμηνείαν τῶν ὅρων αὐτῆς καὶ τὴν ἐκτασιν τῶν ἐκ ταύτης δικαιωμάτων καὶ ὑποχρεώσεων τῶν μερῶν λύεται ἀποκλειστικῶς διὰ διαιτησίας ἐκ τριῶν διαιτητῶν κατὰ τὴν ἀκόλουθον διαδικασίαν.

2. Ὁ αἰτῶν τὴν διαιτησίαν δι' ἐγγράφου ἀπευθυνομένου καὶ κοινοποιουμένου πρὸς τὸν ἕτερον τῶν διαδίκων καθορίζει ἐπακριβῶς τὸ ἀντικείμενον τῆς διαφορᾶς καὶ διορίζει τὴν διαιτητὴν αὐτοῦ, προσκαλὼν ἅμα τὸν ἕτερον διὰ δικὸν ὅπως προβῇ εἰς τὸν διορισμὸν τοῦ διαιτητοῦ αὐτοῦ.

Ὁ πρὸς δὲ ἡ κοινοποιήσις διὰ δικὸς ὑποχρεοῦται ὅπως ἐντὸς προθεσμίας δέκα πέντε (15) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς κοινοποιήσεως δι' ἐγγράφου ἀπευθυνομένου καὶ κοινοποιουμένου πρὸς τὸν αἰτούντα τὴν διαιτησίαν διορίσῃ τὸν διαιτητὴν αὐτοῦ. Παρελθούσης ἀπράκτου τῆς προθεσμίας ταύτης, τὸν δεύτερον διαιτητὴν διορίζει ὁ Πρόεδρος τοῦ Ἀρείου Πάγου, τῇ αἰτήσῃ τοῦ ἐπισπεύδοντος τὴν διαιτησίαν.

3. Οἱ διορισθέντες διαιτηταὶ ὑποχρεοῦνται ὅπως ἐντὸς δέκα πέντε (15) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς κοινοποιήσεως τοῦ διορισμοῦ τοῦ δευτέρου διαιτητοῦ ἐκλέξουν κοινῇ συμφωνίᾳ τὸν τρίτον διαιτητὴν, ὁ ὅποῖος θὰ εἶναι καὶ Πρόεδρος τοῦ Διαιτητικοῦ Δικαστηρίου. Μὴ συμφωνούντων τῶν διαιτητῶν εἰς τὸ πρόσωπον τοῦ τρίτου διαιτητοῦ ἢ παρελθούσης ἀπράκτου τῆς προθεσμίας ταύτης οἰοσδήποτε τῶν διαιτητῶν ἢ τῶν μερῶν ἀπευθύνεται πρὸς τὸν Πρόεδρον τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Δικαστηρίου τῆς Ἑλβετίας αἰτούμενος ν' ἀναλάβῃ οὗτος ἢ ὁ νόμιμος αὐτοῦ ἀναπληρωτὴς ἢ τὸ ὑπὸ τινος τούτων ὑποδειχθόμενον μέλος τοῦ ὡς ἀνω Δικαστηρίου, τὴν ιδιότητα ταύτην.

4. Οἱ διαιτηταὶ δὲν ὑποχρεοῦνται νὰ ἐφαρμόζουν τὰς ἰσχυρούσας διαδικαστικὰς καὶ οὐσιαστικὰς δικαίου διατάξεις. Ὅρίζουν αὐτοὶ τὴν διαιτητικὴν διαδικασίαν, ἰδίᾳ θὰ δικαιολογῶνται νὰ λαμβάνουν ὑπ' ὄψιν πᾶν κατὰ τὴν κρίσιν των ἀποδεικτικὸν στοιχεῖον, νὰ ἐξετάζουσιν μάρτυρας, οἰονδήποτε καὶ ἐὰν εἶναι τὸ ἀντικείμενον τῆς διαφορᾶς, νὰ ἐνεργοῦν αὐτοψίας, νὰ διατάσσουν πραγματογνωμοσύνην καὶ ἐν γένει πᾶν πρόσφορον μέτρον διὰ τὴν διευκρίνησιν τῆς ὑποθέσεως καὶ ἀνεύρεσιν τῆς ἀληθείας. Οἱ διαιτηταὶ ἀποφασίζουν κατὰ τὸ ἴσον καὶ δίκαιον λαμβάνοντες ὑπ' ὄψιν τὰς διατάξεις τῆς παρούσης, τὰς ἀρχὰς τῆς καλῆς πίστεως ὡς καὶ τὰ συναλλακτικὰ καὶ χρηστὰ ἥθη.

5. Ἐν περιπτώσει ἀρνήσεως ἢ κωλύματος τινὸς τῶν διαιτητῶν ν' ἀποδεχθῇ ἢ νὰ ἐξακολουθήσῃ τὴν διαιτησίαν ἢ ἐξαίρεσέως αὐτοῦ περὶ ἧς ἀποφασίζουν οἱ διαιτηταί, ἀντικαθίσταται οὗτος ἐὰν πρόκειται περὶ τοῦ ὀρισθέντος ὑπὸ τινος τῶν διαδίκων ὑπ' αὐτοῦ ἐντὸς 15 ἡμερῶν, ἀφ' ἧς ἐγνωστοποιήθῃ εἰς αὐτὸν ἡ ἀρνήσις ἢ τὸ κώλυμα ἢ ἡ ἐξαίρεσις τοῦ διαιτητοῦ, παρελθούσης δὲ τῆς προθεσμίας ἀπράκτου, ὑπὸ τοῦ Προέδρου τοῦ Ἀρείου Πάγου ἢ τοῦ νομίμου αὐτοῦ ἀναπληρωτοῦ τῇ αἰτήσῃ τοῦ ἑτέρου τῶν διαδίκων. Ἐὰν πρόκειται περὶ τοῦ τρίτου διαιτητοῦ ἐφαρμόζονται κατ' ἀναλογίαν αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 3 τῆς προθεσμίας τῶν δέκα πέντε ἡμερῶν ἀρχομένης ἀφ' ἧς γνωστοποιήθῃ εἰς τοὺς διαιτητάς ἡ ἀρνήσις ἢ τὸ κώλυμα ἢ ἡ ἐξαίρεσις.

6. Οἱ διαιτηταὶ ὀφείλουν νὰ ἐκδώσουν τὴν ἀπόφασιν των ἐντὸς προθεσμίας 60 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἀνακοινώσεως εἰς αὐτοὺς ἐκ μέρους τοῦ τρίτου Διαιτητοῦ τῆς ἀποδοχῆς τοῦ διορισμοῦ του. Ἡ προθεσμία αὕτη δύναται νὰ παραταθῇ ὑπὸ τῶν διαιτητῶν ἢ δι' ἐγγράφου συμφωνίας τῶν μερῶν. Εἰς τὰς περιπτώσεις τῆς παραγράφου 5 ἡ προθεσμία πρὸς ἐκδοσιν τῆς διαιτητικῆς ἀποφάσεως διακόπτεται καὶ ἀρχεται ἐκ νέου ἀπὸ τῆς ἀντικαταστάσεως τοῦ κωλυομένου ἢ ἀρνούμενου ἢ ἐξαίρουμένου.

7. Οἱ διαιτηταὶ ἀποφασίζουν κατὰ πλειοψηφίαν καὶ ἐν περιπτώσει ἰσοψηφίας νικᾷ ἡ ψῆφος τοῦ Προέδρου. Τὴν διαιτητικὴν ἀπόφασιν ὑπογράφει ὁ Πρόεδρος τῶν διαιτητῶν. Οἱ διαιτηταὶ ἐὰν διαπιστώσουν παράβασιν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης ὑποχρεοῦνται νὰ καθορίσουν τὰς κατὰ τὴν κρίσιν των ἐκ τῆς παραβάσεως συνεπείας καὶ τὸν τρόπον τῆς ἐκτελέσεως τῆς ἀποφάσεως αὐτῶν.

8. Οἱ διαιτηταὶ διὰ τῆς ἀποφάσεώς των κατὰ τὴν κρίσιν των ὀρίζουν τὰ ἔξοδα τῆς διαιτησίας καὶ τὴν ἀποζημίωσιν αὐτῶν ὡς καὶ τὸν ὑπόχρεον πρὸς καταβολὴν αὐτῶν. Δύνανται δὲ νὰ διατάξουν τὸν ἐπιμερισμὸν αὐτῶν.

9. Ἡ διαιτητικὴ ἀπόφασις εἶναι ὀριστικὴ, τελεσίδικος καὶ ἀμετάκλητος καὶ ἀποτελεῖ τίτλον ἐκτελεστὸν μὴ ἀπαιτουμένης τῆς περιαφῆς τύπου ἐκτελέσεως ἢ ἄλλης τινὸς διατυπώσεως. Δὲν ὑπόκειται εἰς οὐδὲν τακτικὸν ἢ ἑκτακτον ἐνδίκον μέσον καὶ δὲν χωρεῖ κατ' αὐτῆς ἀγωγή ἀκυρώσεως ἐνώπιον τῶν τακτικῶν Δικαστηρίων ἢ ἀνακοπῇ. Ὁ μὴ συμμορφούμενος πρὸς τὰς διατάξεις τῆς διαιτησίας ὑποχρεοῦται νὰ ἀνορθώσῃ πᾶσαν θετικὴν ἢ ἀποθετικὴν ζημίαν προξενηθησομένην εἰς τὸν ἕτερον.

ΓΛΩΣΣΑ.

Ἄρθρον 29.

Ἡ παροῦσα σύμβασις συνετάχθη εἰς τὴν ἐλληνικὴν γλῶσσαν, ἐγένετο δὲ ἐπίσημος μετάφρασις εἰς τὴν γαλλικὴν, τὸ κείμενον τῆς ὑποίας συνάπτεται.

Διὰ τὴν ἐρμηνείαν τῶν διατάξεων τῆς συμβάσεως καὶ τὰ δύο κείμενα εἶναι τῆς αὐτῆς ἰσχύος.

ΕΠΙΚΥΡΩΣΙΣ.

Ἄρθρον 30.

1. Ἡ παροῦσα σύμβασις θέλει κυρωθῇ νομοθετικῶς καὶ ἡ ἰσχύς αὐτῆς θ' ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τοῦ κυρωτικοῦ Νόμου ἢ Νομοθετικοῦ Διατάγματος.

2. Πᾶσαι αἱ διατάξεις αὐτῆς ἀπὸ τῆς νομοθετικῆς κυρώσεως κτῶνται ἰσχύον νόμου.

Διὰ τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον

Οἱ Ὑπουργοὶ

Συντονισμοῦ

A. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ

Βιομηχανίας

N. ΜΑΡΤΗΣ

Διὰ τὴν

A.E.PECHINEY

Διὰ τὴν

A.E.COMPADEC

Διὰ τὸν

O.B.A.

J. MARCHANDISE

J. GOUTAIL

A. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΣΤ. ΝΙΑΡΧΟΣ

**CONVENTION
POUR L' IMPLANTATION D' UNE
INDUSTRIE D' ALUMINIUM EN GRECE**

27 AOUT 1960

**TRADUCTION OFFICIELLE
CONVENTION**

A Athènes, ce vingt-sept août mille neuf cent soixante, entre d' une part l' ETAT HELLENIQUE représenté par les Ministres de la Coordination Monsieur Aristide PROTOPAPADAKIS, et de l' Industrie Monsieur Nicolas MARTIS, ci après dénommé «l' ETAT», et d' autre part :

1. La société anonyme sous la dénomination PECHINEY, Compagnie de Produits Chimiques et Electrometallurgiques S. A., ayant son siège à Lyon, représentée par Monsieur Jacques MARCHANDISE, domicilié à Neuilly, en vertu de la procuration en date du 18 août 1960 dûment visée et légalisée annexée à la présente.

2. La société anonyme sous la dénomination COMPADEC, Compagnie pour l' Etude et le Développement des Echanges Commerciaux, S. A., ayant son siège à Paris, représentée par Monsieur Jean GOUTAIL domicilié à Neuilly, en vertu de la procuration en date du 29 avril 1960 dûment visée et légalisée annexée à la présente.

3. La société anonyme sous la dénomination «Organisme de Développement Industriel» ayant son siège à Athènes, représentée par Monsieur Alexandre TSATSOS domicilié à Athènes, en vertu de la procuration en date du 4 août 1960 dûment légalisée annexée à la présente.

4. Monsieur Stavros NIARCHOS, domicilié à St. Moritz, Suisse.

Ci-après dénommés «les CONTRACTANTS», il a été convenu ce qui suit :

PREAMBULE

L' ETAT et les CONTRACTANTS, dans le cadre du programme de développement économique du pays : décide d' établir une industrie d' alumine et d' aluminium en Grèce.

La fondation d' une telle industrie en Grèce est considérée utile considérant les gisements de bauxite en Grèce, et le programme de développement de la production d' énergie électrique en général et l' exploitation du potentiel hydro-électrique de la rivière ACHELOOS en particulier.

OBJET DE LA CONVENTION

Article 1 .

1. La présente Convention a pour objet et pour but l' établissement et le fonctionnement par les «CONTRACTANTS», à leurs soins, sous leur responsabilité et pour leur compte, d' une Usine ayant pour objet de produire 100.000 tonnes métriques d' alumine par an au minimum et 52.500 tonnes métriques par an d' aluminium. On prévoit l' extension de la section de production d' alumine à 200.000 tonnes par an lorsque les conditions prévues dans l' article 9 de la présente seront remplies. Une augmentation de la production d' aluminium sera envisagée lorsque les conditions économiques générales et les conditions spécifiques, notamment l' approvisionnement en énergie électrique, seront considérées comme favorables.

2. Dans la suite de la présente on entend par le terme «Usine» tant la section de production d' alumine que la section de production d' aluminium.

MONTANT DES INVESTISSEMENTS

Article 2.

Les CONTRACTANTS considèrent que la totalité des capitaux nécessaires pour l' exécution de l' oeuvre faisant l' objet de l' article précédent, notamment pour les études, la fourniture des matériels et équipements, la construction de l' Usine et les fonds de roulement nécessaires pour son exploitation s' élèveront à un montant global estimé actuellement à US dollars 75.000.000 environ. Le financement de ces investissements sera réalisé comme exposé dans les articles 5 et 6 de la présente.

SITUATION DE L' USINE

Article 3.

1. L' Usine sera installée dans une province de la Grèce dans le sens de la Loi 3213]1955, à un emplacement du choix des CONTRACTANTS qui sera notifié à l' ETAT.

Ce n' est que pour des raisons justifiées que l' ETAT peut ne pas accepter l' emplacement choisi et si les CONTRACTANTS contestent la raison invoquée, ils auront le droit de recourir à l' arbitrage de l' article 28 de la présente.

2. Les CONTRACTANTS ont le droit de demander l' expropriation du terrain ainsi choisi, conformément aux dispositions des Lois 2176]1952 et 3213]1955 et de la Loi de nécessité 1731]1939, ainsi que cette dernière est en vigueur après modification.

Des endroits d' usage commun se trouvant éventuellement dans l' étendue dont on demande l' expropriation seront censés avoir perdu cette qualité en vertu du Décret Royal déclarant l' exportation; l' indemnité reviendra à l' Etat, à moins que les endroits d' usage commun en question n' appartiennent à une Municipalité ou Commune ou autre personne morale de droit public.

On devra procéder à ces expropriations même si les terrains dont on demande l' expropriation doivent être employés pour des besoins auxiliaires de l' oeuvre et le logement du personnel.

Le Décret Royal d' expropriation devra être publié dans les 60 jours de la présentation des demandes respectives, l' expropriation étant considérée comme urgente.

3. Si l' emplacement choisi est en bordure de mer, l' ETAT permettra aux CONTRACTANTS l' emploi exclusif d' une étendue raisonnable du rivage et de la zone de mer en question sans aucune compensation pour toute la durée de fonctionnement de l' usine.

DELAI D' EXECUTION DE L' OEUVRE

Article 4.

1. Les CONTRACTANTS s' engagent à terminer la construction des installations nécessaires de l' Usine, en exécution de leurs engagements découlant de la présente, de sorte qu' elle soit prête à fonctionner dans le courant du premier semestre de l' année 1964. En tous cas, l' avancement des travaux d' achèvement de l' Usine se fera parallèlement avec l' avancement des travaux d' aménagement hydroélectrique de la rivière Achéloos.

2. Le délai d' achèvement précité courra à la condition que l' ordonnance du Président du Tribunal de Première Instance fixant provisoirement l' indemnité payable pour cause d' expropriation soit rendue dans les 90 jours de la promulgation du Décret Royal relatif à l' expropriation. Tout dépassement du délai précité entraîne une prorogation correspondante du délai d' achèvement, la prorogation étant calculée à partir du 1er juillet 1964.

3. On entend par fin de construction de l'Usine la date à laquelle les possibilités des installations permettront leur emploi pour la production.

4. Les CONTRACTANTS s'engagent à effectuer tous les travaux et construire les installations nécessaires, pour l'accomplissement de leurs obligations assumées en vertu de la présente, conformément aux règles de l'art et de la science, dans les conditions les plus économiques possibles, tenant compte aussi de la qualité et employant des matériaux d'excellente qualité.

CONSTITUTION DE SOCIETE ANONYME

Article 5.

1. Les CONTRACTANTS s'engagent à constituer dans un délai de 10 mois à compter de la ratification de la présente, une Société Anonyme, ayant son siège social à Athènes et un capital social de US dollars 25.000.000 à laquelle seront transmis ipso jure dès sa fondation tous les droits et obligations découlant de la présente Convention.

2. Le capital visé au paragraphe précédent sera versé pour 1/8 dans les deux mois qui suivront la publication des Statuts de la Société Anonyme dans le Bulletin des Sociétés Anonymes et des Sociétés à responsabilité limitée du Journal Officiel. Le solde du capital sera versé dans les cinq ans à compter de ladite publication, au fur et à mesure des besoins de la Société et suivant les décisions prises de temps à autre par son Conseil d'Administration.

3. Les Sociétés Anonymes PECHINEY, pouvant se faire substituer partiellement la Société Anonyme UGINE, COMPADEC, ou la société de portefeuille (holding), qui les remplacera éventuellement, souscriront 50 o/o du capital.

L'Organisme pour le Développement Industriel (OBA) souscrira 25 o/o du capital.

M. Stavros Niarchos ou les personnes physiques ou morales de nationalité grecque ou étrangère qui lui seront substituées, souscriront 25 o/o du capital.

Le capital social de la SOCIETE, à l'exception du pourcentage de l'OBA, proviendra de l'étranger.

Au cas où, en vertu d'une faculté réservée aux Sociétés PECHINEY et COMPADEC et M. Stavros Niarchos, qui doit être exercée en commun dans un délai péremptoire expirant le 15 Septembre 1960, ils feraient connaître au Ministère de la Coordination que la Compagnie REYNOLDS INTERNATIONAL INC. participera à la formation de la dite Société comme l'un de ses fondateurs, la souscription à la Société à être formée se fera quant à \$ 12.500.000 par les Sociétés PECHINEY pouvant se faire substituer partiellement la Société UGINE, COMPADEC, ou la société de portefeuille (holding) qui les remplacera éventuellement; quant à \$ 5.250.000 par Monsieur S. Niarchos ou les personnes par lesquelles il se fera substituer; et quant à \$ 4.250.000 par REYNOLDS INTERNATIONAL INC., au moyen de capitaux à être importés de l'étranger; et quant à la contre-valeur de \$ 3.000.000 par l'OBA qui sera obligatoirement l'un des fondateurs de la Société, avec une participation en ce cas de 12 o/o du capital social.

Dans les cas où cette faculté serait exercée, les Sociétés Anonymes PECHINEY et COMPADEC et Monsieur S. Niarchos agissant en commun avec la Société REYNOLDS INTERNATIONAL INC., doivent dans un délai péremptoire de 10 jours, commençant du jour où cette faculté sera exercée, rédiger un acte adressé au Ministère de la Coordination par lequel les sociétés anonymes PECHINEY et COMPADEC et Monsieur Stavros NIARCHOS reconnaîtront REYNOLDS INTERNATIONAL INC., comme l'un des fondateurs de la Société qui serait constituée conformément à l'article 5

de la présente et pour un pourcentage de 17 o/o, et REYNOLDS, acceptant cela, reconnaitra et adhèrera à la présente, assumant tous les droits et obligations en découlant. L'invitation à Reynolds pour la signature de l'acte respectif peut être faite par télégramme. Si cet acte n'est pas dressé, la participation de Reynolds est ipso facto non avenue.

4. Partout où dans la présente Convention il est question de «CONTRACTANTS», ce terme comprend aussi la Société à être formée aux termes du présent article.

EMPRUNTS - CREDITS

Article 6.

Les sommes en sus du capital social de U.S. dollars 25.000.000, visées à l'article 5 de la présente, qui seront nécessaires aux termes de l'article 2 pour l'exécution de l'oeuvre prévue par la présente, seront couvertes comme suit :

(a) Une somme estimée actuellement à U.S. dollars 40.000.000 environ, qui sera nécessaire en devises étrangères pour le paiement des équipements de l'Usine et des services pour sa construction, fera l'objet d'emprunts ou de crédits à la SOCIETE, les CONTRACTANTS à l'exception de OBA assumant l'obligation de les organiser et négocier.

Les emprunts et crédits seront contractés aux époques nécessaires dans les meilleures conditions possibles au point de vue du taux d'intérêt et de la durée d'amortissement. En particulier, le taux d'intérêt pour les emprunts et crédits contractés en France sera au maximum le taux d'escompte de la Banque de France augmenté de 2 unités et 1/4, et le taux d'intérêt pour ceux contractés aux Etats-Unis d'Amérique sera au maximum égal au taux des Agences Officielles (Official Agencies) du Gouvernement Américain pour des projets de même nature.

(b) Quant aux montants nécessaires pour les travaux à exécuter en Grèce et les fonds de roulement en drachmes, estimés actuellement à la contre-valeur de US dollars 10.000.000 environ, la SOCIETE aura le droit de contracter en Grèce des emprunts à concurrence des montants nécessaires.

L'ETAT fera tout ce qui sera nécessaire pour que ces prêts soient consentis à un taux d'intérêt annuel qui ne dépassera pas de plus d'une demi unité (0,5) le taux moyen pondéré des prêts ou crédits à être obtenus par la SOCIETE à l'étranger, et pour que le remboursement du principal de ces prêts s'effectue par versements égaux de la 11ème à la 20ème année à partir de la date à laquelle ces prêts seraient contractés.

La SOCIETE fournira pour les prêts précités qui lui seront consentis en Grèce, ainsi que pour le prêt qui lui sera éventuellement consenti en vertu de l'article 20 de la présente, des garanties de même nature que celles à être fournies pour les emprunts ou crédits de l'étranger.

ENERGIE ELECTRIQUE

Article 7.

L'énergie électrique nécessaire à l'Usine pour l'accomplissement de son but sera fournie à la SOCIETE par l'Entreprise Publique d'Electricité, aux termes d'un «contrat d'énergie» conclu le 25 juin 1960 à Athènes entre l'Entreprise Publique d'Electricité et les CONTRACTANTS, dont l'ETAT a pleine connaissance, garantissant, en vertu de la présente, toutes les obligations assumées par l'Entreprise Publique d'Electricité aux termes du susdit «contrat d'énergie».

MATIERES PREMIERES

Article 8.

La SOCIETE aura le droit d'importer de l'étranger, au meilleur prix existant sur le marché international, les matières premières et auxiliaires nécessaires à la production.

La SOCIETE achètera toutefois les matières qui seraient produites en Grèce dans les qualités convenant à la SOCIETE à condition que le prix soit égal ou inférieur au prix international CIF.

S'agissant de combustibles, la SOCIETE aura aussi le droit de les importer de l'étranger, à moins qu'ils ne soient offerts en Grèce dans les qualités convenables à la Société et à des prix internationaux CIF, notamment pour la période jusqu'au 27 août 1968 ainsi qu'ils sont fixés aux termes du Décret-Loi 3834/1958

BAUXITE

Article 9.

L'ETAT accordera à la SOCIETE des permis de recherches et lui consentira des concessions sur des mines de bauxite, conformément aux dispositions de la législation minière.

En attendant que la SOCIETE découvre, ou que l'ETAT mette à sa disposition, des réserves certaines de 30.000.000 de tonnes de bauxite exploitable dans des conditions normales, ce dernier limitera l'exportation de la bauxite de Grèce à un million de tonnes par an pendant une période de trente ans, à partir du premier janvier 1963.

Pendant cette période, l'ETAT ajustera sa politique d'exportation de bauxite de manière à ce que l'approvisionnement de la SOCIETE en bauxite soit assuré, étant convenu que le prix de la bauxite destinée à la SOCIETE ne pourra en aucun cas être supérieur au prix moyen pondéré d'exportation FAS du dernier trimestre d'une bauxite grecque de même qualité pour autant que les exportations de ce trimestre s'élèvent à 100.000 tonnes métriques au minimum. Toutefois, pour chaque million de tonnes de bauxite, exploitable comme dit ci-dessus, trouvée par la SOCIETE ou mise à sa disposition par l'ETAT ou consommée par la SOCIETE, la période de trente ans sera réduite d'un an.

En tout état de cause, si la SOCIETE ne peut être approvisionnée en bauxite grecque, pour quelque cause que ce soit, elle sera autorisée à importer de l'étranger soit de la bauxite soit de l'alumine, selon ses besoins.

DIRECTION DE LA SOCIETE

Article 10.

La direction de la SOCIETE sera assurée par la maison PECHINEY, aux termes d'accords entre les CONTRACTANTS.

PERSONNEL ETRANGER

Article 11.

1. La SOCIETE s'engage à procéder à l'apprentissage en usine du personnel grec en vue d'employer aussi vite que possible le plus grand nombre de personnel de nationalité hellénique.

2. En dehors des périodes de construction, de mise en marche et de mise au point des Usines, la SOCIETE ne pourra employer comme personnel étranger que les pourcentages suivants maxima par rapport à l'effectif total:

15 o/o pendant les deux premières années d'exploitation normale,
8% pendant les trois années suivantes,
3 o/o après cela.

La SOCIETE s'efforcera de réduire le plus possible les pourcentages ci-dessus mentionnés.

Les émoluments du personnel étranger ainsi engagé ne dépassant pas les standards internationaux pourront être librement convenus en change transférable librement chaque mois à l'étranger par l'entremise de la Banque de Grèce.

3. L'ETAT autorisera, sur la demande de la SOCIETE, l'entrée en Grèce du personnel étranger, délivrera les permis de séjour et de travail nécessaires à cet effet et permettra sa libre circulation en Grèce pour les besoins de son service, à moins de raisons graves, concernant la sécurité de l'Etat.

4. Le personnel étranger des CONTRACTANTS ne sera sujet au paiement d'impôts que quant à son revenu acquis en Grèce, quelle que soit la durée de son séjour ou de sa résidence en Grèce.

PROTECTION DES CAPITAUX ETRANGERS

Article 12.

1. Les dispositions du Décret Royal No 584]60 seront applicables également comme clauses contractuelles pendant toute la durée de la présente Convention.

2. S'agissant d'importation de capitaux de l'étranger en sus de ceux prévus par le Décret Royal No. 584]1960 et par la présente, aux fins de réalisation du but de la présente et des agrandissements prévus dans son article 1er, l'ETAT est tenu, à la demande de la SOCIETE soumise selon les dispositions du Décret-Loi 2687]1953, à étendre aussi aux capitaux qui seraient ainsi importés les facilités prévues par le Décret Royal précité.

Les stipulations de la présente seront aussi de plein droit applicables aux capitaux qui seraient ainsi importés.

DISPOSITION DES PRODUITS DE LA SOCIETE

Article 13.

La Société commercialisera ses produits en Grèce à des prix librement établis.

CHANGE

Article 14.

1. La SOCIETE aura droit d'exporter à l'étranger le change :

a) pour les paiements des prêts ou des crédits qui conformément à l'article 6 lui seront consentis de l'étranger.

b) pour le paiement des intérêts de ces prêts ou crédits.

c) pour le rapatriement des capitaux qui auront été importés de l'étranger pour la formation du capital social de la Société. Ce rapatriement commencera à partir de la 12e année du commencement de la production de l'entreprise, celui-ci étant constaté selon la procédure de l'article 5 du Décret Royal No. 584/60, et sera effectué par tranches à un pourcentage ne dépassant pas 10 o/o du dit capital annuellement.

d) pour le paiement annuellement de bénéfices qui se rapportent à la partie de capital social importée de l'étranger, autant que de tels bénéfices existent et de la façon suivante:

i) pour la partie de ce capital qui n'est pas rapatriée, jusqu'à douze pour cent.

ii) pour la partie de ce capital rapatriée, à concurrence d'une somme égale au produit de huit pour cent de la valeur en devises des produits de la Société exportée à l'étranger, par une fraction ayant comme numérateur la partie du capital social rapatrié et comme

dénominateur la partie du capital social importé de l'étranger.

L'exportation du change pour les cas prévus sous a) b) c) et sous d) sous-para i) sera effectuée dans la monnaie dans laquelle ces capitaux auront été importés. L'exportation du change pour le cas d) sous-para ii) sera effectué au prorata des monnaies provenant des ventes effectuées par la Société.

2. Dans le cas où au cours de chaque année, on ne pourra pas faire, en tout ou en partie, l'exportation des bénéfices et intérêts des alinéas b et d ci-dessus, cette exportation pourra être faite cumulativement pendant les années suivantes.

3. Pour les besoins ou obligations éventuelles de la SOCIETE en sus de ce qui précède, on appliquera, à la libre appréciation de la Banque de Grèce, les dispositions chaque fois en vigueur sur la protection de la monnaie nationale.

4. Afin de faciliter l'application des dispositions du présent article la SOCIETE peut apposer un signe distinctif sur les actions représentant du capital importé de l'étranger.

5. La SOCIETE est en droit de retenir sur le produit de ses ventes effectuées à l'étranger et garder en son nom à l'étranger un dépôt ferme égal à la somme de \$ 3.500.000 pour les besoins de son activité industrielle (approvisionnement en matières premières et auxiliaires, combustibles, pièces de rechange etc.).

Dès qu'un montant quelconque sera employé de ce dépôt dans ce but, la SOCIETE sera en droit de la compléter sur ses exportations suivantes.

6. De même, la SOCIETE est en droit de retenir sur le produit de ses ventes effectuées à l'étranger et garder en son nom à l'étranger un dépôt d'une somme égale à celle requise annuellement pour ses besoins en change, selon le paragraphe 1 du présent article.

La rétention précitée sera opérée sur le produit des exportations effectuées en principe dans les trois mois avant le jour du paiement, ce délai pouvant être prorogé si la SOCIETE prévoit que le produit des exportations de ces trois mois pourrait n'être pas suffisant à cet effet.

7. L'ETAT sera tenu à allouer, à la requête de la SOCIETE et pendant toute la durée de la présente, le change nécessaire au rapatriement des capitaux importés de l'étranger, au paiement des intérêts et profits comme ci-dessus ainsi que des droits en faveur de tiers, sous réserve des dispositions de l'article 8 de la présente, à l'importation des matières premières, combustibles, pièces de rechange etc., à condition que le fonds de réserve constitué par la SOCIETE aux termes du paragraphe 5 du présent article ne soit pas suffisant pour couvrir ses dites obligations au moment de la présentation de la requête respective.

8. La SOCIETE et ses actionnaires auront le libre emploi de leurs actions et des montants en drachmes qui leur sont dévolus à un titre quelconque, indépendamment de nationalité et de domicile.

Les importateurs de capitaux de l'étranger parmi les fondateurs pourront exporter librement à l'étranger les actions qui leur auront été dévolues par l'importation de capitaux.

CLAUSES FINANCIERES

Article 15.

1. Seront applicables à la SOCIETE les dispositions suivantes:

a) celles de l'article 2 (par. 1) du Décret-Loi 4002/1959 et de l'article 8 du Décret-Loi 3213/1955, pour la durée de leur validité actuelle et de sa prorogation éventuelle, leur application cumulative étant toutefois interdite;

b) celles de l'article 2 (par. 2) du Décret-Loi 4002/1959, dont la validité est prorogée jusqu'à la fin de l'année 1969;

c) celles de l'article 4 (par. 2) du Décret-Loi 3746/1957, dans les délais y impartis. Pour l'émission d'actions privilégiées à concurrence d'une somme égale à 20 o/o du capital social, l'autorisation de la Commission prévue par l'article 8 de ce Décret-Loi n'est pas nécessaire.

d) celles des articles 8, 10 (par. 1 alinéa a) et 15 (par. 3) du Décret-Loi 3843/1958, pendant toute la durée de validité du présent.

2. Le régime fiscal en vigueur au moment de la promulgation du Décret Royal No. 584/60 pour les actionnaires, personnes physiques ou morales, quant à leurs revenus provenant de la SOCIETE, restera le même pendant toute la durée de la présente convention.

Article 16.

1. Les contrats de prêts ou de crédits consentis à la SOCIETE à l'étranger par des étrangers ou des grecs établis en permanence à l'étranger, et le remboursement des montants respectifs, ainsi que les intérêts des prêts et crédits en question sont exempts, jusqu'à complet acquittement des dites obligations, d'impôts de toute nature, sans distinguer si la personne imposable est la SOCIETE ou ses créanciers conformément à ce qui précède.

2. La SOCIETE est exempte de tout impôt, taxe, contribution ou droit, exception faite des droits correspondant à des services rendus, en faveur des Municipalités ou Communes ou autres personnes morales de droit public ou privé, imposés sur:

a) ses produits exportés à l'étranger;

b) ses matières premières, produits et ses biens en général.

3. Les redevances devant être payées à l'étranger par la SOCIETE pour l'emploi de propriété intellectuelle, brevets d'invention, recherches, plans, procédés et formules industriels secrets ou autre propriété de ce genre, sont exemptes de tout impôt, sans distinguer si la personne imposable est la SOCIETE ou l'ayant droit à l'étranger.

Cette exemption est accordée pour un montant de droits égal à une somme à concurrence de 2 o/o du chiffre d'affaires d'aluminium et d'alumine, ainsi que de la valeur de l'alumine produite et employée par la SOCIETE, dont le prix est fixé aux fins de ce calcul forfaitairement à US dollars soixante-dix (70) par tonne.

Si le montant des droits payés est supérieur à la somme résultant de ce 2 o/o, l'exemption prévue par le présent article est limitée à une somme à concurrence de 2 o/o sur le chiffre d'affaires etc... selon ce qui précède.

4. Les exemptions ou réductions prévues aux paragraphes précédents resteront en vigueur pendant toute la durée de la présente Convention prévue à l'article 26.

5. Les contrats relatifs à la première installation de la SOCIETE, à être complétée jusqu'au 30 juin 1964 et qui se réfèrent à des fournitures et entreprises, les contrats d'emprunts ou de crédits, les inscriptions d'hypothèques, ainsi que ceux de constitution de gages et le contrat d'énergie avec la DEH, sont passibles d'un timbre forfaitaire de drachmes cinquante (50) et seront exemptés d'impôt de toute nature.

Les honoraires des notaires, s'il y a lieu, ne pourront en aucun cas dépasser Drs. 10.000 pour chaque contrat et ceux des conservateurs des hypothèques non salariés Drs. 3.000 pour chaque cas.

Article 17.

1. Toutes machines, équipements, installations, outillages, accessoires, pièces de rechange, matériels de construction et équipements de transport importés en Grèce, nécessaires ou utiles au montage des premières installations sont exemptés de taxes de toute nature et droits de douane.

Ces mêmes exemptions seront applicables aux susdits articles à être importés plus tard, pour autant que leur importation est effectuée par des capitaux provenant de l'étranger. Dans le cas contraire les dispositions de l'article 4 du Décret-Loi 3213/1955 seront applicables.

2. Aucun permis ne sera requis pour l'importation des articles mentionnés dans le paragraphe précédent.

Les Autorités douanières sont tenues à livrer les articles susmentionnés en franchise de droits contre présentation d'une déclaration d'importation et d'une affirmation, en double, de la SOCIETE à l'effet qu'ils sont importés dans le but précité et en vertu de l'approbation accordée par le présent article.

L'affirmation de la SOCIETE devra mentionner en détail les articles importés; leur description devra être conforme aux déclarations d'importation rédigées et soumises à la Douane.

L'un des originaux de l'affirmation de la SOCIETE sera transmis au Ministère de l'Industrie dès le dédouanement des articles en question.

3. Les articles importés conformément au paragraphe 1 devront être utilisés exclusivement pour servir l'objet mentionné à l'article 1 de la présente.

Il est interdit d'employer un article quelconque parmi ceux importés en franchise comme ci-dessus, dans un but autre que celui spécifié dans l'article 1, sans l'autorisation préalable et par écrit du Ministère de l'Industrie et le paiement des droits de douane et autres taxes d'importation.

4. La SOCIETE sera exemptée jusqu'au 31 décembre 1964 de taxe de toute nature pour l'obtention de toute autorisation : (a) pour l'exécution de travaux de construction, (b) pour l'achat et installation de machines et (c) pour autres opérations analogues en général.

Article 18.

1. Les droits de douane et impôts perçus avec eux sur les matières premières et auxiliaires à être importées, nécessaires ou utiles au fonctionnement de l'Usine et à la fabrication des produits seront comptabilisés en compte spécial. La liquidation sera faite à la fin de chaque année fiscale et (a) la SOCIETE paiera, dans le mois de février, les montants des droits de douane etc. qui concernent la partie des matières premières et auxiliaires incorporées dans les produits vendus en Grèce, (b) on rayera le solde des droits de douane etc. qui concernent la partie des matières premières et auxiliaires employées à la fabrication des produits de la SOCIETE exportés à l'étranger.

L'alumine qui serait importée pour parer à des nécessités temporaires de la SOCIETE sera considérée comme matière première de fabrication des produits de la SOCIETE.

2. La présente Convention, l'acte de transfert à la SOCIETE des droits et obligations de la présente Convention aux termes de l'article 5, les statuts de la SOCIETE, ainsi que tous actes d'augmentation du capital social sont exemptés de taxes de toute nature. Les honoraires du Notaire pour la rédaction des statuts de la Société sont fixés à Drs. 10.000.

3. Les dispositions du Décret-Loi 3026/1954 ne sont pas applicables à la rédaction de la présente Con-

vention et des statuts de la SOCIETE aux termes de l'article 5.

Article 19.

1. Des exemptions ou autres facilités éventuellement accordées en vertu de l'article 7 du Décret-Loi 4014/1959 du fait que l'Organisme de Développement Industriel est parmi les fondateurs de la SOCIETE sont applicables parallèlement et cumulativement avec les facilités accordées par les articles 16 à 18 de la présente.

2. Les dispositions des articles 16 à 18 de la présente sont également applicables mutatis mutandis et à toute autre entreprise ayant pour but la fourniture de bauxite à la SOCIETE, en tant que la SOCIETE participe à cette entreprise pour 50 o/o au minimum.

3. Toute loi subséquente postérieure à la signature de la présente ayant un objet fiscal ou douanier, ainsi que toute modification ou abrogation de telles lois ne seront applicables aux cas de la présente que dans la mesure où elles créent un régime plus avantageux par rapport à celui en vigueur à la date de la promulgation du Décret Royal No. 584/60 ou celui déterminé par la présente Convention.

4. Partout où il est question dans la présente d'exemption de «taxes de toute nature», à moins de stipulation expresse de la présente à l'effet du contraire, on entend l'exemption de tout impôt, droits de douane, taxe, contribution et droit en faveur du Fisco, des Municipalités, Communes, Caisses, Organismes ou autre personne morale quelconque de droit public ou privé.

FACILITES ROUTIERES, PORTUAIRES ET AUTRES

Article 20.

1. Pour l'aménagement des routes d'accès à l'Usine et des installations d'infrastructures portuaires (terre-pleins, dragages, quai et digue), dont l'exécution est toujours sujette à l'approbation du Gouvernement, la SOCIETE engagera des dépenses à concurrence de la contrevaletur d'un million de dollars. Si les dépenses en question dépassent ce montant, la SOCIETE recevra de L'ETAT un prêt d'un montant égal à ce dépassement, au taux d'intérêt de 4,5 o/o, remboursable par versements égaux de la 10ème à la 18ème année à partir de la date du prêt.

La SOCIETE sans charge autre que celles d'exploitation et d'entretien, aura le droit exclusif de faire usage de ces installations, sauf en cas de nécessité nationale temporaire.

L'ETAT donnera son appui à la SOCIETE pour le financement et l'organisation d'un centre d'habitations au cas où l'emplacement à être choisi pour l'installation de l'Usine ne présenterait pas de telles facilités.

2. L'ETAT accordera à la SOCIETE les permis nécessaires à la circulation de ses moyens de transport pour le service de ses besoins et exercera son influence afin que des facilités concernant les télécommunications urbaines et interurbaines soient accordées à la SOCIETE.

PERMIS D'UTILITE ET DE FONCTIONNEMENT

Article 21.

Il est accordé en vertu du présent le permis d'utilité pour l'établissement de l'entreprise, aucun autre permis de la part du Ministère de l'Industrie n'étant nécessaire. Quant au reste, les dispositions actuelles sur l'établissement et l'extension d'installations industrielles seront en vigueur.

TENUE DE LIVRES

Article 22.

La SOCIETE qui sera fondée conformément à l'article 5 est autorisée à exprimer ses capitaux en US dollars et à tenir ses livres de comptabilité et dresser ses bilans dans cette monnaie.

NOUVELLES INSTALLATIONS

Article 23.

Toute installation nouvelle de fabrication d'alumine ou d'aluminium en Grèce fera l'objet d'un droit de préférence réservé à la SOCIETE.

Au cas où la SOCIETE ne ferait pas usage de ce droit et où l'extension de la production d'alumine et d'aluminium serait réalisée par une autre entreprise, la SOCIETE sera en droit de bénéficier des conditions faites à la nouvelle entreprise, dans la mesure où ces conditions seraient plus favorables que celles de la présente Convention dans leur ensemble.

PROROGATION DE DELAIS

Article 24.

Tous les délais impartis par la présente Convention seront prorogés en cas de force majeure, de cas fortuit ou de difficulté technique imprévue pour un temps égal à une fois et demie la durée de cet événement.

CAUTIONNEMENT

Article 25.

1. Les contractants PECHINEY, COMPADEC et NIARCHOS, en garantie de leurs engagements assumés en vertu de la présente, de construire l'usine faisant l'objet de l'article 1 dans le délai imparti par l'article 4 s'engagent à déposer au Ministère de la Coordination, dans un délai de 8 jours de la ratification de la présente, une lettre de garantie de la Banque Française pour le Commerce Extérieur, pour un montant global de U.S. \$ 375.000. Cette Banque remplacera, dans un délai de 8 jours de la signature de la présente, la lettre adressée le 1er Juillet 1960 au Ministère de la Coordination par une autre à être adressée au même Ministère par laquelle elle promettra d'émettre la lettre de garantie précitée dans le délai sus-mentionné.

2. O.B.A. s'engage en garantie de ses engagements semblables assumés en vertu de la présente, à déposer dans les 8 jours de la ratification de la présente Convention, dans une Banque à Athènes une somme équivalente à U.S. \$125.000 qui restera en dépôt bloqué à titre de cautionnement devant être certifié au Ministère de la Coordination par la Banque auprès de laquelle le dépôt a été effectué dans le même délai.

3. Les cautionnements précités seront remplacés par un cautionnement à être fourni pour compte de la SOCIETE après sa formation, sinon et en attendant le remplacement, couvriront aussi l'engagement semblable de la société.

4. Les cautionnements faisant l'objet du par. 1 du présent article et le dépôt mentionné dans la para. 2 seront valables jusqu'au moment où le montant des dépenses engagées en Grèce par la SOCIETE aura atteint le quadruple de ces sommes. Tant le cautionnement que le dépôt seront réduits par quarts pour chaque tranche de dépenses susmentionnées s'élevant à U.S. \$ 500.000.

5. Le cautionnement et le dépôt seront acquis à l'ETAT en vertu d'un arrêté du Ministre de la Coordination, contre lequel les CONTRACTANTS pourront recourir à l'arbitrage de l'article 28 de la présente.

6. En cas de participation de REYNOLDS INTERNATIONAL INC, selon ce qui est prévu à l'article 5

de la présente, REYNOLDS INC, devra déposer une lettre de garantie d'une Banque de premier ordre de Grèce ou de l'étranger au prorata de sa participation à la SOCIETE devant être fondée. Depuis le dépôt de ce cautionnement, le cautionnement et le dépôt faisant l'objet des para. 1 et 2 du présent article seront réduits en conséquence.

DUREE DE LA CONVENTION

Article 26.

1. Les dispositions de la présente Convention indépendamment de la durée de la SOCIETE, mentionnée à l'article 5, resteront en vigueur pendant une durée de quarante-cinq (45) années à partir du 1er juillet 1964.

MODIFICATION DE CONDITIONS

Article 27.

Les dispositions de la présente Convention ne peuvent être abrogées ou modifiées qu'en vertu d'un accord entre les parties; toute disposition contraire de la législation ne sera pas applicable dans la mesure où elle est contraire à ses dispositions.

Pour l'interprétation de la présente Convention on ne tiendra pas compte des négociations qui l'ont précédée mais on s'en tiendra uniquement à ses dispositions.

ARBITRAGE

Article 28.

1. Tout différent, désaccord ou contestation qui pourrait surgir entre l'ETAT et les CONTRACTANTS de l'application de la présente convention et concernant l'exécution ou interprétation de ses clauses et l'étendue des droits et obligations des parties en découlant, sera tranché exclusivement par arbitrage de trois arbitres, selon la procédure suivante.

2. La partie qui demande l'arbitrage, par exploit adressé et signifié à l'autre partie, définit d'une façon précise l'objet du différent et désigne son arbitre, sommant en même temps l'autre partie à procéder à la désignation de son propre arbitre. La partie signifiée doit nommer son arbitre dans un délai de quinze (15) jours de la date de signification, et ce par exploit adressé et signifié à la partie qui demande l'arbitrage. Faute par elle de ce faire dans ce délai, le second arbitre est nommé par le Président de la Cour de Cassation à la requête de la partie diligente.

3. Les arbitres nommés doivent, dans un délai de quinze (15) jours de la date de signification de la nomination du second arbitre, élire de commun accord le tiers arbitre, qui sera aussi le Président du Tribunal Arbitral. En cas de divergence entre les arbitres quant à la personne du tiers arbitre ou passé ce délai sans effet, l'un des arbitres ou l'une quelconque des parties s'adresse au Président du Tribunal Fédéral de Suisse, lui demandant d'assumer cette charge lui-même ou son suppléant légitime, ou le membre de ce Tribunal désigné par eux.

4. Les arbitres ne sont pas tenus à appliquer les dispositions en vigueur de droit de fond ou de procédure. Ils fixent eux-mêmes la procédure d'arbitrage; ils peuvent notamment, à leur gré, prendre en considération tous éléments de preuve, entendre tous témoins, quel que soit l'objet du litige, faire toutes descentes sur les lieux, ordonner toutes expertises et en général prendre toutes mesures utiles pour tirer l'affaire au clair et rechercher la vérité. Les arbitres décident ex aequo et bono, tenant compte des dispositions de la présente, des normes de la bonne foi ainsi que des bonnes moeurs et des usages dans les transactions.

5. En cas de refus ou d'empêchement de l'un des arbitres d'accepter ou de continuer l'arbitrage, ou en cas

de récusation, pour laquelle ceux-ci décident, il est remplacé, s'agissant d'arbitre nommé par l'une des parties, par la partie elle-même dans les 15 jours de la date à laquelle le refus ou l'empêchement ou la récusation de l'arbitre lui aura été signifié; passé ce délai sans effet, par le Président de la Cour de Cassation ou son suppléant légitime, à la requête de l'une des parties. S'agissant du tiers arbitre, on applique mutatis mutandis les dispositions du par. 3. le délai de quinze jours commençant à courir à partir de la date de notification aux arbitres du refus ou de l'empêchement ou de la récusation.

6. Les arbitres doivent rendre leur sentence dans un délai de 60 jours de la date de la communication à eux de la part du tiers arbitre de son acceptation de nomination. Ce délai peut être prorogé par les arbitres ou en vertu d'un accord par écrit entre les parties. Dans les cas du par. 5, le délai imparté pour rendre la sentence arbitrale est suspendu et recommence à courir à partir du remplacement de l'arbitre empêché ou refusant ou récusé.

7. Les arbitres décident à la majorité et en cas de partage la voix du Président est prépondérante. La sentence arbitrale est signée par le Président des arbitres. Si les arbitres constatent une infraction aux dispositions de la présente, ils doivent en définir les conséquences, à leur avis, ainsi que le mode d'exécution de leur sentence.

8. Les arbitres fixent par leur sentence, selon leur appréciation, les frais de l'arbitrage et leurs honoraires, ainsi que la partie qui doit les supporter. Ils peuvent aussi répartir les dépens.

9. La sentence arbitrale est définitive, en dernier ressort et irrévocable; elle forme un titre exécutoire, sans qu'un exequatur ou autre formalité quelconque soit nécessaire. Elle n'est sujette à aucune voie de recours ordinaire ou extraordinaire et aucune action en annulation ou opposition par devant les Tribunaux ordinaires n'est recevable. La partie qui manque de se conformer aux dispositions de l'arbitrage est passible de dommages-intérêts pour tout préjudice direct ou indirect causé à l'autre.

LANGUE

Article 29.

La présente Convention a été dressée en langue grecque avec traduction officielle en français, dont le texte est ci-annexé.

Pour l'interprétation des dispositions de la Convention, les deux textes sont de force égale.

RATIFICATION

Article 30.

1. La présente Convention sera ratifiée par la voie législative et entrera en vigueur à partir de la promulgation dans le Journal Officiel de la Loi ou du Décret-Loi la ratifiant.

2. Toutes ses dispositions acquièrent force de loi à partir de la ratification législative.

Pour l'ETAT HELLENIQUE
Les MINISTRES

de la COORDINATION
(signé)

A. PROTOPAPADAKIS
pour S.A. PECHINEY

(signé)
J. MARCHANDISE
pour O.B.A.

(signé)
A. TSATSOS

de l'INDUSTRIE
(signé)

N. MARTIS
pour S.A. COMPADEC

(signé)
S. J. GOUTAIL
S. NIARCHOS

(signé)
S.S. NIARCHOS

Pour traduction certifiée conforme à l'original ci-annexé, rédigé en Grec.

Atthènes le 27 août 1960
Le Traducteur Officiel
P. LAGOPOULO

Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1960 ἡ ἔτησις συνδρομῆ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶν πωλῶν μὲν φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περίωρ-σμένης Εὐθύνης καὶ τῷ Παραρτήματι τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καθωρίσθησαν ὡς κάτωθι:

Α'. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ τεύχος Α'	Δρχ. 400
2. » » » Β'	» 250
3. » » » Γ'	» 200
4. » » » Δ'	» 400
5. » » Παράρτημα	» 200
6. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	» 500
7. » » τεύχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κλπ.»	» 300
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιο-κτησίας	» 200
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	» 2.000

Οἱ Δήμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἥμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἐξῆς ποσά:

1. Διὰ τὸ τεύχος Α'	Δρχ. 20.—
2. » » » Β'	» 12.50
3. » » » Γ'	» 10.—
4. » » » Δ'	» 20.—
5. » » Παράρτημα	» 10.—
6. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	» 25.—
7. » » τεύχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κλπ.»	» 15.—
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	» 10.—
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	» 100.—

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἐκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 σελίδων καὶ ἄνω, ἐκτὸς ἐιδικῶν περιπτώσεων, δραχ. 5.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περίωρ σμένης Εὐθύνης:

Α'. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν.

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δρχ. 200
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	» 5.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνω-νύμων Ἑταιρειῶν	» 1.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰς συν-ελεύσεις, ὡς καὶ τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων	» 500
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939	» 100
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	» 2.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπε-ζικῶν Ἑταιρειῶν	» 500
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀ-σφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	» 300
9. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων	» 2.000

10. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντι-προσώπουσιν ἐν Ἑλλάδι ὀλλοδοπατῶν ἑταιρειῶν.....	Δρχ. 1.000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	» 5.000

Β'. Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης.

1. Τῶν Καταστατικῶν	Δρχ. 500
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν Καταστατικῶν	» 200
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	» 100
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	» 500
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων ..	» 500

II. Εἰς τὸ Παράρτημα:

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιύσεων	» 200
2. Τῶν ἀδειῶν πωλήσεως ἱαματικῶν ὑδάτων	» 500

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὠρίσθη εἰς 5 %.

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

- Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντι ἀποδεικτικοῦ εἰς πράξεως, ὅπερ μερίμνη τοῦ ἐνδιαφερομένου ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.
- Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευ-θυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.
- Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις ἐν εἰς τὸ ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία, ἀπὸ τῶν ὁποῖον τοῦτο εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὁριζόμενα διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΠΟΝΕΟ 185) ἐγκυ-κλίου διαταγῆς τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Δημοσίου Λογιστικοῦ. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστέλλομένων δι' ἐπιταγῶν, συνε-πείσθηται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸν.

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
ΚΩΝ. ΧΡ. ΤΡΥΦΩΝΑΣ